

27,000

**LECTEURS**  
Toute une force  
pour nos  
Annonces

Cowansville • Sutton • Bromont  
Abercorn • Adamsville • Brigham  
Dunham • East Farnham • Frelighsburg  
Knowlton • Mansonville • West Brome

**Le Guide**  
MARDI 15 FÉVRIER 1977 Vol. 4 No. 7  
PUBLIÉ PAR LES ÉDITIONS TREMLIN INC.

**LE NO. 1 DE LA RÉGION**

## Soirée Jean Bissonnette

DIMANCHE LE 20 FÉVRIER

Au Pavillon des Sports de Cowansville

### VOYAGEURS



**Jean Bissonnette**

— (Photo Le Guide, Adion)

La direction des Voyageurs de Cowansville, ayant à sa tête le vaillant René Massé, a décidé de proclamer la soirée du 20 février prochain la soirée «JEAN BISSONNETTE». En effet, c'est au cours de la rencontre de dimanche prochain alors que les Voyageurs seront les hôtes des Hawks de Laprairie que les dirigeants du club Voyageurs souligneront d'une façon spéciale la dernière année de Jean Bissonnette en tant que joueur Junior mais surtout en tant que joueur actif des Voyageurs au cours des trois dernières saisons. Joueur de première heure au sein de l'équipe Cowansvilloise, Jean s'est surtout fait remarqué par son ardeur qu'il déploie constamment dans le feu de l'action en s'imposant surtout par son échec-avant et son échec-arrière. Il participera cette année à sa première série de fin de saison et on peut dire qu'il n'aura pas volé cet honneur car

il ne fut pas facile de faire parti d'un club qui a connu plus que sa part de déboires au cours des trois saisons passées. Jean est ce type de joueur qui pense que le dialogue entre joueurs et instructeurs permet de solutionner plusieurs petits problèmes et en même temps favorise l'esprit d'une équipe. Appelé à commenter de quelle façon les Voyageurs se comporteront au cours des prochaines séries éliminatoires, Jean est d'avis que si tous les gars du club y mettent l'esprit et le coeur alors les Voyageurs causeront de fortes surprises aux clubs qu'ils affronteront lors des séries car selon lui le potentiel est là, il ne suffit que de l'exploiter à fond.

On invite donc les Sportifs de Cowansville et la région à se rendre nombreux dimanche soir prochain au Pavillon des Sports afin de rendre un vibrant hommage au valeureux Jean Bissonnette.

**just' pour dire...**  
page 2

**POLYFLASH**

page 3

**FROM THE  
NOTEBOOK**

page 6

**FLASH  
POLICE**

page 8

**BIBLIOTHEQUE  
MUNICIPALE**

page 15

**ESTHETIQUE**

page 20

**L.G. Corriveau**  
Pharmacien

Livraison gratuite par toute la ville  
408 rue Sud, Cowansville **263-2171**



*Brault Assurances Inc.*

COURTIERS D'ASSURANCES GÉNÉRALES  
ASSUREUR VIE AGRÉÉ  
404 RUE SUD  
COWANSVILLE, QUÉ.  
Tél. 263-1303

P.E. BRAULT  
TÉL. 263-0601

J.I. BRAULT  
TÉL. 263-3958

voyez notre salle de montre

bois • quincaillerie • plomberie • briques  
blocs • rénovation • décoration



**CBG** matériaux  
de construction inc.  
building  
supplies inc.  
241 Albert, Cowansville/263-0370

# just' pour dire ...

Par Alain Dion

**BROMONT: CRAC!**  
Vous le savez sûrement tous maintenant pour l'avoir lu dans le Montréal-Matin, le Journal de Montréal, le Star, la Presse, la Gazette, la Voix de l'Est, etc, etc; ou encore pour l'avoir entendu à la radio ou à la T.V. : Le Conseil municipal de Bromont a démissionné en bloc mardi soir dernier à la suite du refus du Ministre des Affaires Municipales, M. Guy Tardif, d'accepter le budget déficitaire 1977 de notre voisine olympique.

Bromont, tout comme des dizaines d'autres corporations municipales québécoises, avait, si l'on veut,

l'habitude de présenter des budgets déficitaires qui étaient tolérés par le précédent gouvernement libéral. Ces budgets déficitaires, qui visaient à ne pas surtaxer les contribuables, étaient comblés l'année suivante par un règlement d'emprunt. Mais le nouveau gouvernement péquiste et le ministre Tardif sont fermes et disent non: toutes les villes doivent se plier à la loi et présenter des budgets équilibrés. Le Conseil de Bromont, formé, en plus du maire Désourdy, des conseillers Pierre Bellefleur, Lawrence Campbell, Daniel Caron, Alcide Grégoire, Guy Larochelle et Patrick Quinlan, a été tout aussi

catégorique et a claqué la porte de l'hôtel de ville devant l'intransigeance des autorités provinciales. Sans doute qu'il était plus facile de convaincre l'ex-ministre Victor Goldbloom (pour Bromont comme pour toutes les municipalités dans le même cas) qui en plus des affaires municipales avait dirigé la Régie des Installations Olympiques. Mais ça, c'est une autre histoire...

Pour le moment, et jusqu'aux prochaines élections générales qui auront lieu vraisemblablement à la mi-avril, ce sera M. Jean-Claude Gingras de la Commission Municipale du Québec qui prendra en main

l'administration de la ville de Bromont. Une affaire à suivre de près.

## COMMISSION SANS COMMISSAIRE...

M. Jean-Jacques Treyvaud, Commissaire Industriel de Bromont-Cowansville a remis sa démission il y a une dizaine de jours, aux maires des municipalités qui formaient la Commission. Toutes les raisons, plus logiques les unes que les autres, ont été invoquées dans ce quiproquo tripartite qui a soulevé plus d'une fois de nombreuses interrogations. Malgré tout (ou peut-être malgré rien...) ce qui reste dans la tête et le cœur de tous les citoyens au sujet de cette Commission peut se résumer en un seul mot: rentabilité...

Ce devrait être les maires de Cowansville et Bromont qui assureraient la relève à M.

Treyvaud mais depuis la récente démission du maire de Bromont et de son Conseil, le problème prend une toute autre allure. Le maire Raymond devrait-il assurer seul les destinées de la Commission jusqu'à l'élection d'un nouveau maire à Bromont? Le Gouvernement provincial assurera-t-il sa participation dans cette affaire? Les activités de la Commission (qui, si elles étaient rentables devraient être très nombreuses) seront-elles interrompues momentanément? Autant de questions auxquelles nous tenteront de répondre la semaine prochaine.

## PAUL MEUNIER: QUELQUES PAS VERS L'EST.

C'est maintenant officiel et fort heureux, la pharmacie Paul Meunier quittera sous peu son local actuel pour s'installer à quelques pas vers l'est dans l'édifice qui abritait auparavant le magasin Allard sur la rue Principale à Cowansville. Je rencontrerai pour vous cette semaine Paul Meunier lui-même pour vous donner les détails complets et officiels dans notre prochaine édition.

## LE CENTENAIRE; DEUX MOIS APRÈS

Les membres du Comité Organisateur des Fêtes du Centenaire de Cowansville, sous la présidence de Mme Gabrielle Bertrand ont présenté la semaine dernière le rapport final de

leurs activités. Pour vous permettre d'apprécier le résultat de ces fêtes, voici quelques statistiques tirées du rapport en question:

— L'année du Centenaire a été marquée par quarante-deux (42) activités majeures réparties de février à décembre 1976. — 42 jours de réjouissances en 45 semaines: 1 par semaine, c'est quand même une bonne moyenne.

— En plus de la participation des municipalités environnantes, des autorités provinciales, des industries locales et des étudiants de la Commission Scolaire Davignon, le Comité des Fêtes a fait appel à la collaboration de plus de 35 organismes religieux, sportifs, culturels, sociaux et autres dans notre localité.

— Le Comité du Centenaire avait au début de l'année \$18 000.00 à sa disposition. Le bilan financier se lit comme suit:

Dépenses: 7 611.70  
Recettes: 3 247.60  
Solde: 4 364.10

Il aura donc coûté à chaque citoyen de Cowansville la somme approximative de \$0.35 perçue sur les taxes municipales, pour fêter le Centenaire.

Comme le souligne le rapport du comité:

«Au terme de cette année mémorable, nous demeurons convaincus qu'il se trouve à Cowan-

... page 3

## Service d'aide au troisième âge

Si vous avez plus de 60 ans nous pouvons vous aider:

### LISEZ BIEN CECI:

- Travaux ménagers
- Entretien de la maison
- Déneigement de l'entrée
- Petits travaux d'entretien,
- Soins d'hygiène
- Certains transports comme: aller chez le médecin, à l'hôpital, faire ses courses visiter sa famille.

Si vous n'êtes pas certains qu'on peut le faire, appelez quand même.

**OU:** Pour Cowansville et les environs.

**QUAND:** Du lundi au vendredi de 8:30 à 19:30 p.m.

**Tel: 263-6633**

## AID TO SENIOR CITIZENS

If you are 60 years of age and above we can help you

### Please Take Note:

- House cleaning
- Snow removal
- Odd job around the house
- Hygienic care:
- Auto transportation as: to go to the doctor, the hospital to the grocery to visit the family.

If you do not find in this list the services you need, call us for more information.

**WHERE:** For Cowansville and immediate surroundings.

**WHEN:** Monday to Friday from 8:30 to 5:30 p.m.

**Tel: 263-6633**

## LE/THE GUIDE

245, Principale/Main  
Cowansville, Québec. J2K 1J4  
Tel.: (514) 263-5288/5488

Publié par: LES ÉDITIONS TREMPIN  
Published by:  
Éditeur: Charles Gagnon  
Editor:

Information: Alain Dion  
Terry Scott  
Photo et Présentation: Alain Dion  
Graphique: Gilles Bédard  
Publicité: Charles Gagnon  
Advertising: Gilles Bédard  
Secrétariat: Nicole Bourbeau  
Office: Carole Tanguay

Composé par Composition Publicité CSV, Sherbrooke  
Imprimé par Eastern Townships Publishing, Sherbrooke

Canada Post Permit No: 119  
Permis des Postes No: 119

Dépôt Légal, Bibliothèque Nationale du Québec No: 0765022

INTER-LOTO				TIRAGE DU 4 FÉVRIER, 1977				3 <sup>e</sup> NUMÉRO COMPLET				6 <sup>e</sup> NUMÉRO COMPLET							
1,678,475		13,512		\$1,257,050.		billets vendus		gagnants		en prix		2 8 3 0 9 7 8		GAGNE \$50,000		2 9 3 5 3 6 2		GAGNE \$5,000	
1 <sup>er</sup> NUMÉRO COMPLET		2 5 9 4 2 9 5		GAGNE \$250,000		4 <sup>e</sup> NUMÉRO COMPLET		2 4 0 3 3 4 8		GAGNE \$25,000		7 <sup>e</sup> NUMÉRO COMPLET		2 7 5 9 3 0 8		GAGNE \$5,000			
16		9 4 2 9 5		GAGNENT \$1,000		12		0 3 3 4 8		GAGNENT \$1,000		17		5 9 3 0 8		GAGNENT \$1,000			
1660		2 9 5		GAGNENT \$50		1676		3 4 8		GAGNENT \$50		1669		3 0 8		GAGNENT \$50			
2 <sup>e</sup> NUMÉRO COMPLET		1 6 2 7 7 4 7		GAGNE \$100,000		5 <sup>e</sup> NUMÉRO COMPLET		1 7 9 1 1 6 5		GAGNE \$25,000		8 <sup>e</sup> NUMÉRO COMPLET		2 9 2 1 1 8 9		GAGNE \$5,000			
14		2 7 7 4 7		GAGNENT \$1,000		16		9 1 1 6 5		GAGNENT \$1,000		15		2 1 1 8 9		GAGNENT \$1,000			
1682		7 4 7		GAGNENT \$50		1680		1 6 5		GAGNENT \$50		1671		1 8 9		GAGNENT \$50			

LA CROIX ROUGE:

## TOUJOURS SOLIDE AU POSTE

C'est la campagne de souscription de la Croix-Rouge et le symbole de la croix rouge sur fond blanc prend une signification particulière. Il confirme à plus de 6 millions de Québécois que la Croix-Rouge est toujours solide à son poste!

L'an dernier, la série de désastres naturels - tremblements de terre, typhons, inondations, éboulements et périodes

de sécheresse - partout dans le monde, a atteint un chiffre effroyable et presque record pour les quelques dernières décennies. Cependant, La Croix-Rouge a réussi à faire face aux difficultés. Malgré les restrictions sérieuses d'un budget anti-inflationnaire, les Québécois ont aidé très généreusement les victimes de ces désastres par l'entreprise de la Croix-Rouge. Ce fut là la

contribution visible de la province auprès des déshérités.

Présentement, au Québec, des volontaires travaillent activement chaque jour, chaque semaine, à améliorer la façon de vivre des jeunes, des personnes âgées, des invalides et même du citoyen moyen.

Chaque année, des moniteurs en sécurité aquatique, formés par la

Croix-Rouge, aident quelque 100,000 Québécois à apprendre à profiter des sports nautiques tout en respectant les règles de sécurité. Malgré l'accroissement de la population et le nombre accru des personnes s'adonnant aux sports nautiques, le nombre des noyades n'a pratiquement pas changé grâce aux cours de sécurité aquatique de la Croix-Rouge.

L'an dernier, des personnes âgées ont participé aux programmes Joie et Santé et de visites amicales, que la Croix-Rouge organise à

l'échelle nationale pour aider ces personnes à être conscientes de leur importance dans la collectivité. Ce chiffre ne représente qu'une infime minorité de personnes aidées. La Croix-Rouge ne possède aucune statistique du nombre de personnes âgées qui bénéficient de ses programmes.

Autre chose! Plus, des milliers de personnes ont suivi l'an dernier des cours traitant de la santé et de premiers secours. Grâce à la Croix-Rouge, ils ont appris à faire face à toute urgence médicale courante, à

soigner un malade dans son propre foyer et, par conséquent, à économiser sur les frais hospitaliers.

La Croix-Rouge ne ménage pas ses efforts pour aider. Elle restera solide à son poste si elle reçoit vos contributions ce mois-ci. Présentement toutes les sphères d'activité de la Croix-Rouge sont mises en lumière et vous rappelle ainsi qu'elle a besoin de vos contributions pour être toujours solide au poste. Au cours de sa campagne de souscription, donnez généreusement à la Croix-Rouge.

Just' pour  
dire...

sville des hommes et des

femmes capables et  
désireux de mettre au  
service de leur com-  
munauté leurs talents,

leurs énergies et leur  
savoir-faire.

Il ne restait et ne reste  
encore qu'à les motiver.»

## POLYFLASH

Voici notre première information de la polyvalente Massey-Vanier. Dans cet article (qui sera hebdomadaire) nous nous proposons de vous informer sur notre milieu étudiant.

Permettez-nous de nous présenter; nous sommes des étudiants des secondaires III, IV et V qui font partie du journal de l'école. Notre but est de vous informer sur quelques activités scolaires comme le carnaval qui célèbre sa 8ème année. Cette année les activités auront lieu durant la journée; entre autres, nous aurons probablement un film et une partie de hockey étudiants vs profs. Une seule activité le soir: la cache aux trésors.

Nous avons la radio étudiante qui a:

1 — Une directive sérieuse.

2 — Un projet continué d'une année à l'autre.

3 — Deux profs responsables: R. Cayer et P. Paquet.

Mais il faut du matériel. Alors le montant est environ \$2,000. La radio étudiante a emprunté \$750.00 de l'école et \$600.00 de la commission scolaire.

Pour le moment, la radio étudiante va emprunter son matériel de l'audio-visuel de l'école. Pour compléter il y aura une disco vendredi le 18 février 1977 au profit de la Radio Etudiante (plus amples informations dans le prochain article).

Aussi nous avons eu la visite des 6e années à l'école. Les élèves viennent de 9h:15 à 1h:15 pour visiter notre belle école. Les parents sont les bienvenus. Monsieur Yvan Matton les accueille à l'Atelier de Pastorale

pour leur en expliquer le fonctionnement. Pour terminer un diaporama sur l'école est présenté à tous ces futurs étudiants.

Pour 4 jours, nous dirons adieu aux Sec. II: 20 filles et 20 garçons partent pour un voyage d'échanges à La Tuque; ils partent le 17-18-19-20 février (Bon Voyage!). Et ils les reçoivent le 17-18-19-20 mars. Ils seront accompagnés de 4 profs de l'école.

Les membres de l'équipe et moi, espérons que vous lirez nos articles à chaque semaine.

L'équipe du Journal:  
Gina Maddocks  
Stéphane Léger  
Jean-Fr. Bussière  
Johanne De Guire  
Nicolas Kaempf  
Philippe Favreau  
Jean Berger  
Steven Desrosiers  
Pierre Paradis  
Louis Dubors  
Bertrand Racine

## Hotel Dunham Hotel

### NOUVEAUTÉ

COMMENÇANT

DIMANCHE 20 FÉVRIER

de 8 heures à la fermeture

### PROGRAMME D'AMATEURS

TOUS LES DIMANCHES SOIRS

NOMBREUX PRIX

DÉCERNÉS AUX CONCURRENTS

**HOTEL DUNHAM HOTEL**  
DUNHAM

VENTE DE FÉVRIER

1/2

MOITIÉ PRIX

VENTE DE FÉVRIER

EXTRA  
SPÉCIAL

SUR NOS JEANS  
TANT QU'IL Y EN AURA  
2 PAIRES POUR

\$15<sup>00</sup>

Vente moitié prix  
SUR TOUTE LA MARCHANDISE

D'HIVER

FEMMES

MANTEAUX  
JACKETS DE SKI  
PANTALONS  
CHANDAILS  
BLOUSES

HOMMES

PALETOTS D'HIVER  
VESTONS SPORT  
JACKETS DE SKI  
CAR COATS  
HABITS

PLACE DE LA MODE  
CAMILLE

513 RUE SUD  
COWANSVILLE



Tous les prix dans cette annonce sont effectifs jusqu'au samedi 19 février 1977

# Venez chez A&P des vestes rouges qualité et

**REPAS BUDGET**  
**UN REPAS POUR MOINS DE \$3.00**  
**POUR QUATRE PERSONNES**

**ENTREES**  
**CONGEELES**

Rôti de boeuf tranché, bifteck de Salisbury, veau parmesan pané, Holiday Farms

Prix réduit  
Pqt. 2 lb. **1.99**

**LEGUMES**  
**A&P**

Pois de fantaisie, macédoine, pois et carottes, congelés

Prix réduit  
Pqt. 11 oz. **3** pour **1.00**

**POMMES de**  
**TERRE FRITES**

Congelées, coupe droite, ondulée, julienne, A&P

Prix réduit  
Pqt. 2 lb. **59c**

*Des fruits et légumes frais A&P au Coin du Jardin!*

**ORANGES**  
**SUNKIST**  
De la Californie, sans pépins, Navel grosseur 113  
Douz. **89c**

**ECHALOTTES**  
Culture des E.U., fraîches et douces  
Chacun **19c**

**SUCRE**  
**BLANC**  
Fin, granulé  
Sac 2 kgs. **79c**

**FEVES AU**  
**LARD VAN CAMP**  
Avec porc  
Boites 14 oz. **3 100**

**CHOUX DE BRUXELLES**  
Culture des E.U.

Sac cello 10 oz. **59c**

**POMMES DE TERRE Norgold Russet**  
Canada No.1 culture du Québec, idéales pour mettre au four

Sac cello 5 lb. **89c**

**PLANTES TROPICALES**  
Variété

Pot 3 1/2 po. **99c**

**MAGARONI**  
Heinz  
Boites 15 oz. **3 1.00**  
Prix réduit

**BOISSONS**  
**SHASTA**  
Gazeuses Saveurs assorties  
Caisse de 24 cannettes 10 oz. **2 39**

**BISCUITS**  
**GUIMAUVE**  
Calypso, David  
Pqt. 16 oz. **99c**

**"NOS SPECIALISTES EN FRUITS ET LEGUMES CONNAISSENT BIEN LEURS OIGNONS"**  
Pour que fruits et légumes soient toujours abondants, frais, croquants, nous avons mis la tâche en valeur et choisi nos responsables en conséquence. Vous avez besoin d'aide, pour choisir un melon mûr, par exemple? Adressez-vous à eux! En saison, c'est à vous que les économies réalisées par nous doivent profiter.

LE MAGASIN **A&P**  
SITUÉ À:  
\*Stationnement gratuit

**179 RUE PRINCIPALE COWANSVILLE**

**CRISTAUX TANG**  
Savoir d'orange  
Pqt. poly de 4 envel. 3 1/2 oz. **99c**  
Prix réduit

**Map-O-Spread**  
Beurre de sucre aromatisé artificiellement à l'érable Carrière  
Boite 28 oz. **1.69**

**SERVIETTES STAYFREE**  
Hygiéniques, mini  
Pqt. de 48 **2.49**

**PAPIER DE TOILETTE**  
Facelle Royale  
Pqt. de 4 rouleaux **1.19**  
PRIX REDUIT

**BLUE BONNET**  
Margarine molle, fouettée  
Pqt. 1 lb. **69c**  
PRIX REDUIT

BILLETTS DE LOTO CANADA EN VENTE DANS TOUS LES MAGASINS A&P!

**votre grande equipe  
vous offre  
economie!**

**JAVEL LAVO**  
Concentré  
Cont. plast. 128 oz.  
**69<sup>c</sup>**

**CAFE 8 O'CLOCK**  
Instantané, contient de riches cafés brésiliens  
Pot 10 oz.  
**2<sup>99</sup>**

**MORCEAUX DE POULET**  
frals  
**Cuisses Entieres lb. 88<sup>c</sup>**

---

**POITRINES ENTIERES DE POULET lb. 98<sup>c</sup>**

---

**Ailes de poulet lb. 58<sup>c</sup>**

---

**FOIE de BOEUF lb. 48<sup>c</sup>** **VIANDES CUITES Emp. herm. 6 oz. 39<sup>c</sup>**  
Déjà congelé, tranché, sans peau Tranchées, macaroni et fromage, cornichons et piments, olives, poulet et bologna

---

**BOLOGNE en MORCEAUX lb. 59<sup>c</sup>** **FILETS D'AIGLEFIN lb. 1.29**  
Régulier ou ciré Hygrade Congelés

*Venez savourez les délicieuses viandes A&P!*

COUPE DE BOEUF DU CANADA CATEGORIE "A"  
**ROTI DE PREMIERES COTES**  
Coupe de 7 pouces - les 5 premières côtes seulement  
lb. **1.38**

COUPE DE BOEUF DU CANADA CATEGORIE "A"  
**BIFTECKS DE PREMIERES COTES**  
lb. **1.78**

**SAUCISSES FUMÉES Hygrade**  
Emp. herm. 1 lb. **78<sup>c</sup>**

**BOLOGNE Tranche, Hygrade**  
Emp. herm. 16 oz. **89<sup>c</sup>**



"NOS COMMIS FONT VRAIMENT TOUT CE QU'IL FAUT POUR QUE CA TOURNE ROND"  
Ils s'affairent à marquer les produits, à les empiler proprement sur les tablettes toujours bien garnies, pour offrir à votre choix une grande variété de marques. Les magasiniers A&P de nos jours sont des gens parfaitement entraînés. Cherchez-vous un article difficile à trouver? Il suffit de le leur demander: la réponse viendra à point, avec affabilité.

**The Flowerdale**  
En sachets  
Pqt. de 72 **99<sup>c</sup>** (Épargnez 30c)

**BACON DE COTES**  
Tranché, Maple Leaf  
Emp. herm. 1 lb. **1.39**

**EPAULES DE PORC**  
Fumées, cuites, genre picnic, Maple Leaf  
Environ 4 à 6 lb. **89<sup>c</sup>**

**PEPSI-COLA**  
Bout. ret. 53 oz. **49<sup>c</sup>**

**PATATES CHIPS**  
Pqt. 8.8 oz. **79<sup>c</sup>**  
Régulières, B.B.Q., au vinaigre, Humpty Dumpty



**SOUPES 5/HEINZ**  
Aux tomates Boite 10 oz. **1.00**  
Prix réduit

**KETCHUP HEINZ**  
Bout. 20 oz. **79<sup>c</sup>**  
Prix réduit

**THON BY THE SEA**  
Petits morceaux Boite 6 oz. **65c**  
Prix réduit

**CEREALE POUR BEBE HEINZ**  
Mélangée Pqt. 24 oz. **1.19**

**VIANDE CORDON BLEU**  
Boite 3 oz. **3 pour 89c**  
Pour tartiner, 5 variétés



Nous nous réservons le droit de limiter les quantités selon les besoins normaux de chaque famille!  
Nous remboursons tous les coupons de produits de magasins d'alimentation

# FROM THE NOTEBOOK

By Terry Scott

In the past, anglophones of this region have proven themselves to be an arrogant and apathetic lot. We've remained aloof from social, political, and common every day occurrences which sometimes cry out for a supporting or dissenting voice. Many of us, in a moment of soul-searching would readily agree we've sat far too often as mere lumps of dough, utterly unmoved by events which should normally goad us into an outburst of emotion.

But a noticeable shift of attitude seemed to occur a few months ago, a movement which began with a faint rumble and now seems to be growing with a louder more pleasant crescendo with each passing week. It had its beginnings long before the historic night of November 15, but the events of that evening

may have been the best thing which has happened to the anglophone community in a long while, because it has apparently hastened the rebirth of our cultural identity and instilled a new awareness that the minority group must now more than ever play a vital role in the shaping of the environment.

It is with unrestrained delight that one looks upon the growing list of anglophone names being added to a petition opposing the planned Fullerton Pond Hydro Project in the Sutton mountain range, because it demonstrates the increasing number who are willing to stand up and be counted for a cause which they recognize and believe in. The Brome County Citizens Organization, which is the group formed to contest the project, symbolizes,

then, much more than an opposition faction. It represents the overthrow of an extremely biased system too long composed of a shoulder shrug and a comfortable arm chair.

In 1975, an organization known as the Eastern Townships Citizens Association was formed with the aim of strengthening the cultural identity of the Eastern Townships anglophone community. The group struggled along with a skeleton membership and indifference from potential members until only recently, when the reality that it is time to preserve this identity before it becomes completely submerged finally took a responsive chord.

Take a look at the day care project currently in progress in Cowansville. There are thirteen committee members and eleven of them are anglophones. A year ago you would have been hallucinating if you witnessed a half-dozen English speaking citizens expressing a desire to even become involved in such a project. Now, in a magnificent turnabout, we see the one time silent

minority willing to work by the sweat of their brow to upgrade the social existence of this community.

More importantly, the trend seems to be extending into other long neglected branches of community: there's an upsurge in attendance at municipal council meetings, a more active interest in school board meetings, increased patronization of sports events, and, judging from last week's attendance at the performance of the Massey-Vanier Play Company, a willingness to support our cultural endeavors.

It's a healthy sign, because nothing is more satisfying than to see someone shake himself from the doldrums and throw a rejuvenated body, heart and soul, into a particular cause he is championing. It can only serve as a more unifying force for tougher days which may lie ahead.

Notes to you:

Steve Selby of Small Bros. in Dunham, one of the major producers of lightning evaporators and maple sugar equipment in North America, tells me the boys in the plant can turn out one

machine per day from the assembly line. A remarkable feat which shows the vital role such a tiny and somewhat secluded company occupies in the vast Quebec maple sugar industry. Mr. Selby estimates that in the Townships alone there are upwards of 1,000 producers of the sweet stuff.....

There was a certain energy and interest that Grant Patterson gave to youngsters and the Little League baseball program which few could ever match. When he passed on last week, you could immediately sense the void it left in an organization to which he had devoted 16 years. His enthusiasm will be sorely missed.....

Hockey, even if it's of the Industrial league variety can take its toll on the body, a fact brought frighteningly to light a few weeks ago when a 33 year old player was taken from the Sports Pavillion, the victim of a heart attack. His condition is now listed as good, but the hockey career undoubtedly is over.....

Police all but pulling out their hair over the plethora of errant dogs,

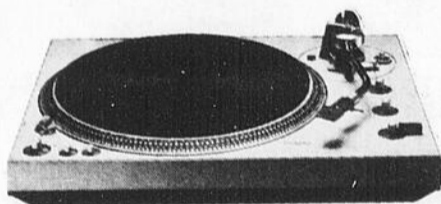
Three of the stray canines bit schoolchildren during the course of the month, and police are vowing that fines will have to be raised in order to hammer home the importance of keeping your dog off the streets. If you have any regard for your family pet, keep it in your custody at all times.....

Due to unforeseen circumstances within the army, the performance of the Canadian Artillery Band, slated for Massey-Vanier February 24 has been rescheduled to Thursday night, 8 p.m. on April 21. All tickets already sold will still be honored on that date.

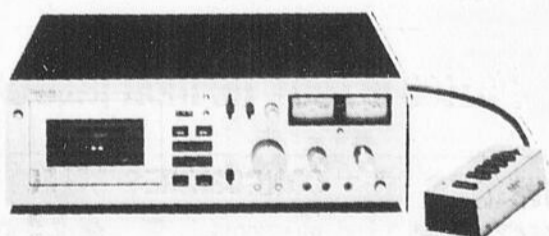
Massey-Vanier has sponsored a Squadron of the Royal Canadian Air Cadets since its inception eight years ago. The Squadron's activities have been part of the school day; therefore, its activities were limited to the students within the school on the English side. Beginning Monday, February 7th, the Massey-Vanier Air Cadets Squadron will offer a new, extended programme to all in-

Continued page 10

## Technics by Panasonic

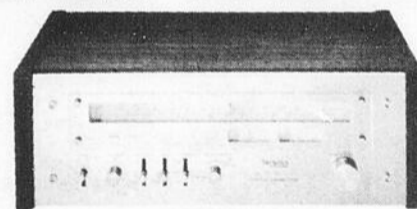


SL-1300 Tourne-disque automatique à entraînement direct

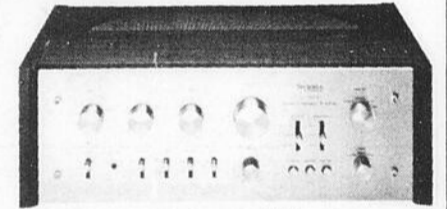


RS-676US Platine stéréo à cassette, deux moteurs et commandes ultra-souples.

## NOUS AVONS TOUT CE QUE VOUS RECHERCHEZ EN HAUTE-FIDÉLITÉ



ST-8600 Bloc d'accord haute fidélité FM/AM/FM stéréo.



SU-8600 Préamplificateur et amplificateur stéréo intégrés.

SB-7000 Enceinte acoustique



SB-7000, enceinte acoustique de grande performance avec haut-parleur de 35 cm (13") pour les basses  
Type réflex 93 dB/watt (1m) avec haut-parleur grand diamètre pour les basses

Entrez dans l'ère

**Panasonic**  
à l'avant-garde du temps



La compagnie aux multi-millions de raisons d'être.

*La France*

TV

MUSIQUE  
STEREO  
HI-FI

154 Principale

Tél.: 263-2261

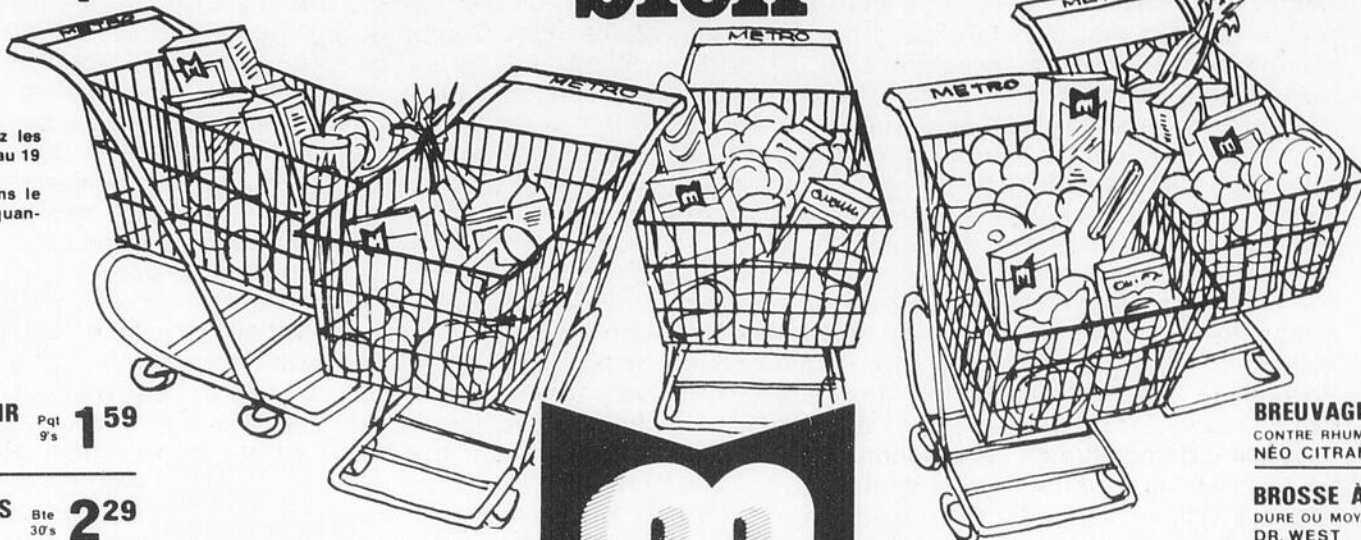
Cowansville, Que.

- SAUMON ROSE** Bte 7.8oz **87¢**  
CLOVER LEAF
- SOUPES HABITANT** Bte 28oz **45¢**  
AUX LÉGUMES  
OU POIS
- DÉTERSIF en POUDRE** Bte 75oz **1 99**  
MOUSSE PEU  
MÉTRO
- CÉRÉALES "KELLOGG"**  
CORN FLAKES Bte 24oz **89¢** RICE KRISPIES Bte 17oz **94¢**
- EAU DE JAVEL** Cont. 64oz **49¢**  
MÉTRO
- MARGARINE MOLLE** Cont. 1lb **65¢**  
MONARCH
- FIXATIF pour cheveux** Cont. 6oz **1 19**  
POUR HOMMES  
DRY LOOK

# Entre gens de chez nous on s'entend bien

- CHOCOLAT** Bte 32oz **1 67**  
INSTANTANÉ  
NESTLÉ QUIK
- CRISTAUX** Pqt 4 env. 3.4oz **79¢**  
À SAVEUR D'ORANGE  
RISE 'N SHINE
- BISCUITS LIDO** Mèdo et caramel 14oz **83¢**  
PEPITO 300g.
- TARTES MÉTRO** Aux pommes, noix, citron, raisin 20oz **79¢**  
Sucre: 18oz  
(Région de Montréal) NATURE DZ. **53¢**  
(Région de Québec) AU SUCRE DZ. **59¢**  
BEIGNE AU SUCRE doux. **70¢**
- DÉSODORISANT** Cont. 5oz **1 15**  
GILLETTE  
RIGHT GUARD
- NOURRITURE** Sac 1kg **1 05**  
POUR CHATS  
CAT CHOW ou DAIRY DINNER  
PURINA

Prix en vigueur chez les voisins Métro du 14 au 19 février 1977. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.



- LAMES DE RASOIR** Pqt 9s **1 59**  
GILLETTE TRAC II
- MAXI SERVIETTES** Bte 30s **2 29**  
LIBERTÉ NOUVELLE
- ADOUCCISSEUR** Cont. 64oz **79¢**  
A TISSUS  
MÉTRO
- LAVE VAISSELLE** Bte 35oz **1 19**  
EN POUDRE  
SUNLIGHT

**JUS DE TOMATES**  
CANADA FANTAISIE  
HEINZ  
Bte 19 oz

**27¢**

- CONFITURE** Cont. 24oz **1 57**  
DE FRAISES  
KRAFT
- PÊCHES MÉTRO** Bte 28oz **63¢**  
MOITIÉS OU TRANCHÉES  
CANADA FANTAISIE
- TOMATES MÉTRO** Bte 28oz **59¢**  
CANADA CHOIX
- MAÏS EN CRÈME** Bte 19oz **46¢**  
CANADA CHOIX  
MÉTRO

- FROMAGE "KRAFT"** VELVEETA  
CANADIEN Pqt 16oz **1 50** Pqt 32oz **2 79**  
TRANCHES INDIVIDUELLES
- MARGARINE** Aluminium 1lb **59¢**  
MONARCH

- CAFÉ INSTANTANÉ** Bocal 10oz **4 39**  
NESCAFÉ
- FRITES JULIENNES** Sac 125g **49¢**  
HOSTESS
- CROUSTILLES** Sac 250g **79¢**  
MÉTRO
- CHAIR DE CRABES** Cont. 6oz **1 88**  
LUXURY

**DÉTERSIF EN POUDRE**  
AU CITRON  
SUNLIGHT  
Bte 5 lb

**2 09**

**MÉTRO**  
**PAPIER MOUCHOIRS**  
BLANCS OU COULEURS ASSORTIES  
KLEENEX  
Bte 200F

**54¢**

**MÉLANGE À GÂTEAU**  
ASSORTI  
DUNCAN HINES  
Bte 12 à 19 oz

**62¢**

- BASE DE POULET** Cont. 6oz **75¢**  
ST-HUBERT
- CHAPELURE** Bte 5oz **72¢**  
POULET OU PORC  
SHAKE 'N BAKE

- DÉTERGENT LIQUIDE** Cont. 1.5 litre **1 49**  
SUNLIGHT
- SHAMPOING** Cont. 300ml **1 97**  
HEAD N SHOULDER
- CHOCOLAT ASSORTI** Pqt 4 tablettes **93¢**  
ROWNTREE
- THÉ EN SAC** Bte 100s **99¢**  
SALADA PRIOR

**SHORTENING**  
CRISCO  
Pqt 1 lb

**54¢**

- BREUVAGE CHAUD** Bte 10 sachets **1 59**  
CONTRE RHUME  
NÉO CITRAN
- BROSSE À DENTS** **99¢**  
DURE OU MOYENNE  
DR. WEST
- BISCUITS HARNOIS** Cello 14oz **89¢**  
GÂTEAU ROYAL

**POIS VERTS ASSORTIS**  
CANADA CHOIX  
MÉTRO  
Bte 19 oz

**29¢**

- KETCHUP** Bouteil. 20oz **85¢**  
HEINZ
- PAPIER DE TOILETTE** Pqt 2 rouleaux **62¢**  
BLANC OU ASSORTI  
DELSEY
- ESSUIE-TOUT** Pqt 2 rouleaux **99¢**  
ASSORTI  
KLEENEX
- APPRÊT À SALADE** Bocal 32oz **1 19**  
KRAFT  
MIRACLE WHIP

Notre boeuf mérite votre confiance  
Nos viandes sont garanties à 100% ou argent remis.



- ROSBIF DE PALETTE**  
COUPE RÉGULIÈRE  
COUPE PROVENANT DE BOEUF  
CANADA CATÉGORIE "A"  
**48¢** lb
- ROSBIF DE PALETTE ROULÉ**  
Coupe provenant de boeuf  
Canada Catégorie "A" **78¢** lb
- BIFTECK DE PALETTE**  
RÉGULIÈRE  
Coupe provenant de boeuf  
Canada Catégorie "A" **68¢** lb

- SAUCISSON de BOLOGNE** MORCEAU 2lb et PLUS **59¢** lb  
MÉRITE
- SAUCISSES PORC/BOEUF** **79¢** lb  
BOEUF MÉRITE
- BOUDIN AU LAIT** **63¢** lb  
TAILLEFER
- CRETON** Cont. 10oz **95¢**  
TAILLEFER
- TÊTE FROMAGÉE** Cont. 10oz **79¢**  
TAILLEFER
- BOEUF FUMÉ TRANCHÉ** 4 Env. 2oz **1 39**  
COORSH
- SAUCISSES FUMÉES** Pqt 1lb **93¢**  
TOUT BOEUF COORSH
- SAUCISSES SALAMI** 10oz **85¢**
- SALADE DE CHOUX** Cont. 32oz **89¢**  
COORSH

**ROSBIF DE CÔTES CROISÉES**  
COUPE PROVENANT DE BOEUF  
CANADA CATÉGORIE "A"  
**78¢** lb

**ÉPAULE DE PORC FUMÉ**  
GENRE PICNIC  
MÉRITE 5 à 7 lb **88¢** lb



Faites le tour de mon jardin

**POMMES McINTOSH**  
ATMOSPHÈRE CONTRÔLÉE,  
PRODUIT DU QUÉBEC,  
CANADA DE FANTAISIE  
Cello 4 lb **88¢**

**PAMPLEMOUSSES**  
BLANCS  
"INDIAN RIVER" DE FLORIDE,  
GROSSEUR 48  
8 pour **98¢**

**CONCOMBRES 'SELECT'**  
IMPORTÉS  
DU MEXIQUE,  
CATÉGORIE  
CANADA NO. 1 pour **2 45¢**

**ÉCHALOTES FRAÎCHES**  
IMPORTÉES 3 **59¢**  
E.U. pqt

**AUBERGINES**  
IMPORTÉES **49¢** lb  
DU MEXIQUE

**NAVETS (RUTABAGA)**  
PRODUITS DU QUÉBEC  
CATÉGORIE  
CANADA NO. 1  
Grosseur medium **9¢** lb

# FLASH POLICE

## Sécurité scolaire

Pendant quelques semaines, La Sûreté du Québec et les services de police des municipalités de la région mettront l'accent sur la sécurité entourant les transports scolaires. Des agents de la S.Q. patrouilleront les parcours des autobus scolaires et monteront même à bord de certains autobus pour vérifier l'efficacité et la sécurité du système de transport écolier.

Nous aimerions profiter de ces lignes pour informer les automobilistes et peut-être rafraîchir la mémoire de quelques chauffeurs d'autobus scolaires qui auraient pu oublier dans la routine quotidienne les règles élémentaires du transport écolier. Nous avons tous de lourdes responsabilités devant ces enfants qui prennent

la route tous les matins pour se rendre en classe.

— Tout véhicule d'écoliers en service doit porter une affiche jaune

de 30 pouces de largeur par 8 pouces de hauteur fixée solidement au centre du toit et portant en lettres noires le mot: «ÉCOLIERS».

— Tout chauffeur d'un autobus d'écoliers doit, lorsqu'il y a des écoliers à bord, immobiliser complètement cet autobus avant de s'engager à un passage à niveau et s'assurer qu'il peut franchir ce passage sans risque

avant de remettre son véhicule en marche.

— Lorsque l'autobus d'écoliers est arrêté et que la visibilité est mauvaise, le chauffeur doit ouvrir au besoin la porte pour entendre toute locomotive s'approchant dans sa direction.

— Tout chauffeur d'un autobus d'écoliers doit, lors de l'embarquement d'un écolier: a) immobiliser complètement

son véhicule au lieu d'embarcadère déterminé par la commission scolaire, l'institution privée, le collège ou établissement d'enseignement qui organise ou effectue ce transport d'écoliers.

b) mettre en marche les feux clignotants; s'assurer que tous les passagers sont assis avant d'arrêter le fonctionnement des feux clignotants et de remettre son véhicule en marche.

— Lors du débarquement d'un écolier le chauffeur d'un autobus d'écoliers doit:

a) immobiliser complètement son véhicule au lieu de débarcadère. b) mettre en marche les feux clignotants, s'assurer que cet écolier a traversé la rue, suivant le cas, et que tous les passagers sont assis avant d'arrêter le fonctionnement des feux clignotants et de remettre son véhicule en marche.

— Nul chauffeur d'autobus d'écoliers ne doit:

a) circuler alors que la porte d'entrée est ouverte et que les écoliers sont à bord, ou b) mettre en marche les feux clignotants autrement que pour l'embarquement ou le débarquement d'un écolier, pour traverser une voie ferrée ou pour signaler tout danger imminent.

— Art. 41 du code de la route: Lorsqu'un véhicule automobile rejoint un autobus affecté au transport d'écoliers dûment identifié comme tel et qui est immobilisé pour laisser monter ou

descendre des écoliers, le conducteur de ce véhicule ne doit pas DÉPASSER ou CROISER cet autobus tant que celui-ci ne s'est pas remis en marche; il ne peut le faire avant que les enfants soient montés dans l'autobus ou avant qu'ils en soient descendus et aient atteint le côté du chemin.

— Art. 44 dit: Un tel autobus doit être pourvu de signaux au moyen desquels la personne en charge doit donner l'alerte aussi longtemps que les enfants ne sont pas en sécurité. L'autobus doit être muni de deux feux jaunes intermittents placés aussi près que possible du sommet du véhicule et espacés d'un de l'autre. À l'arrière de deux feux rouges intermittents placés aussi près que possible du sommet du véhicule et espacés l'un de l'autre. Ces feux doivent être visibles, le jour comme la nuit, d'une distance de cinq cents pieds et ne doivent être mis en marche par le conducteur qu'au moment où les écoliers montent du véhicule ou en descendent.

Quand l'autobus ne transporte pas d'écoliers, les affiches mentionnées ci-haut doivent être enlevées ou recouvertes.

Respecter ces quelques règles, c'est respecter la vie de vos enfants. Pensez-y.

Adion, avec l'aimable collaboration de Gaston Lacroix, Chef-Adjoint de la Sûreté Municipale de Cowansville.



Ces gros véhicules jaunes qui nous sont maintenant si familiers représentent une chose avant tout: la prudence. — (Photo Le Guide, Adion).



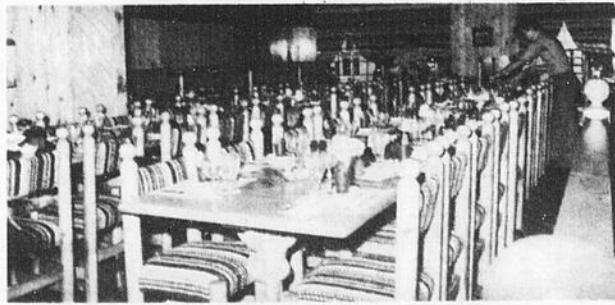
## CENTRE D'ACHAT DOMAINE DU PARC COWANSVILLE



### Bientôt l'Ouverture Officielle

DE LA PLUS MAGNIFIQUE SALLE À MANGER  
DE LA RÉGION

FAITES  
VOS  
RÉSERVATIONS  
LE PLUS TÔT  
POSSIBLE



BANQUET  
SHOWER  
NOCES  
DÎNER D'HOMMES  
D'AFFAIRE

MENUS VARIÉS

SALLE DE RÉCEPTION  
POUR ACCUEILLIR DES GROUPES

DE 10 À 120 PERSONNES

Pour réception de tous genres appelez:

## RESTAURANT L'AUVERGNE ST-HYACINTHE

Pour réservations: Appeler frais-viré.

Tél.: (514) 774-1881

À COWANSVILLE 263-4615

La faim du monde  
avant la fin du monde

**OXFAM**

# !ideas

YOU'LL FIND INTERESTING  
AND VALUABLE!

- Money-Back Life Insurance
- Income Protection
- Payment of Mortgage
- Retirement Funds (RRSP)
- Education of Children
- Conserving a Business Interest

Let me show you how you can benefit.

**BILL BLISS, B.P. Ed.**  
Life Underwriter

P.O. Box 575  
Knowlton, P.Q. J0E 1V0  
243-6619

**SUN LIFE OF CANADA**

# Richelieu-Sélect, parce qu'on aime mieux se retrouver entre nous



<b>BREUVAGE FBI</b> ORANGE, POMMES, RAISIN, PUNCH AUX FRUITS Cont. 64 oz <b>69¢</b>	<b>MIEL KRAFT</b> LIQUIDE OU BARATTÉ Cont. 32 oz <b>1 82</b>	<b>CAFÉ INSTANTANÉ</b> Bocal 10 oz <b>3 99</b> CHASE 'N SANBORN	<b>ROULÉ AUX FRAMBOISES</b> Chacun 12 oz <b>79¢</b> WESTON
<b>JUS FBI</b> Orange & ananas, Orange, Orange non-sucre, Pamplemousse non-sucre, Orange & pamplemousse Cont. 64 oz <b>91¢</b>	<b>MAYONNAISE KRAFT</b> Cont. 16 oz <b>79¢</b>	<b>MARGARINE BLUE BONNET</b> Dure Pqt 3 lb <b>1 49</b> Molle Cont. 1 lb <b>69¢</b>	<b>GÂTEAU VACHON</b> Bte 6's <b>1 09</b> BILLOT, GELEE OU PIQUE
<b>PURÉE DE TOMATES</b> Bte 6 oz <b>32¢</b> GATTUSO	<b>CHAUSSONS AUX POMMES</b> Bte 14 oz <b>85¢</b> PILLSBURY	<b>PETIT POTAGE LONEY</b> 6 env. de 1.6 oz <b>55¢</b>	<b>SAUCE AUX TOMATES</b> Bte 14 oz <b>47¢</b> POUR SPAGHETTI CATELLI
<b>NOURRITURE AU BOEUF</b> Sac 2 kg <b>2 68</b> POUR CHIENS GAINES TOP CHOICE	<b>PAPIER DE TOILETTE</b> Cello 6 roul. <b>1 29</b> BLANC OU ROSE BUDGET	<b>BISCUITS SODA</b> Bte 32 oz <b>1 29</b> SALES OU NON-SALES CHRISTIE PREMIUM PLUS	<b>DENTIFRICE CLOSE-UP</b> Tube 100 ml <b>95¢</b> ROUGE OU VERT
<b>MINI-SERVIETTES</b> Bte 10's <b>55¢</b> ADHÉSIVES STAYFREE	<b>LAVE-VAISSELLE</b> Bte 65 oz <b>2 29</b> CASCADE	<b>BISCUITS CHRISTIE FUDGE-O</b> Pqt 700g <b>1 39</b>	<b>ASSOUPLISSEUR À TISSUS</b> Bte 20 l. <b>99¢</b> EN FEUILLES BOUNCE
<b>LINGES TOUT USAGES</b> Cello 24's <b>2 19</b> ASSORTIS CHIFFON-J	<b>SAVON DE TOILETTE</b> 5 pains format régulier <b>99¢</b> BLANC OU ROSE CAMAY	<b>EAU DE JAVEL</b> Cont. 128 oz <b>79¢</b> LA PARISIENNE	<b>PAPIER CIRÉ</b> Roul. 100 pi <b>61¢</b> RAP-RITE
	<b>ESSUIE-TOUT</b> Cello 2 roul. <b>99¢</b> BLANC, ASSORTI OU ORNÉ SCOTTOWELS	<b>CAFÉ MOULU RÉGULIER</b> Sac 1 lb <b>2 78</b> CHASE 'N SANBORN	<b>PURIFICATEUR</b> Aerosol 13 oz <b>1 66</b> LYSOL

<b>SOUPE AYLNER</b> TOMATES OU LÉGUMES Bte 10 oz <b>19¢</b>	<b>TOMATES AYLNER</b> CANADA CHOIX Bte 19 oz <b>45¢</b>	<b>FROMAGE CANADIEN</b> TRANCHES INDIVIDUELLES KRAFT Pqt 8 oz <b>71¢</b>	<b>DÉTERGENT LIQUIDE</b> MIR Plast. 2 x 24 oz <b>89¢</b>	<b>DÉTERSIF EN POUDRE</b> BOLD Bte 5 lb <b>2 29</b>
---	---	--	--	---

NOS VIANDES SONT GARANTIES À 100% OU ARGENT REMIS.



Faites le tour de mon jardin



<b>BIFTECK DE RONDE</b> TRANCHE ENTIÈRE PROVENANT DE BOEUF CANADA CATÉGORIE "A" <b>1 28</b> lb	<b>ROSBIF DE GROUPE</b> COUPE SILVER, PROVENANT DE BOEUF CANADA CATÉGORIE "A" 2 à 3 lb <b>1 28</b> lb	<b>JAMBON DÉOSSÉ</b> PRÊT-A-MANGER, STYLE QUÉBÉCOIS MÉRITE ENTIER <b>1 78</b> lb DEMI <b>1 88</b> lb QUART <b>1 98</b> lb Tranche <b>2 08</b> lb	<b>POMMES McINTOSH</b> PRODUIT DU QUÉBEC, CANADA FANTAISIE ATMOSPHERE CONTRÔLÉE Cello 4 lb <b>88¢</b>
<b>BIFTECK OU ROSBIF DE POINTE DE SURLONGE</b> PROVENANT DE BOEUF CANADA CATÉGORIE "A" <b>1 78</b> lb	<b>BIFTECK ATTENDRI</b> PROVENANT DE BOEUF CANADA CATÉGORIE "A" <b>1 88</b> lb	<b>SAUCISSES FUMÉES</b> MÉRITE Pqt 1 lb <b>79¢</b>	<b>ORANGES "MINIOLA"</b> SUCRÉES, JUTEUSES, IMPORTÉES DE CALIFORNIE <b>29¢</b> lb
<b>BOEUF HACHÉ MAIGRE</b> <b>1 28</b> lb	<b>BACON MÉRITE</b> Pqt 1 lb <b>1 29</b>	<b>SAUCISSON BOLOGNE MÉRITE</b> MORCEAU 2 LB ET PLUS <b>59¢</b> lb	<b>CONCOMBRES "SELECT"</b> IMPORTÉS DU MEXIQUE, CANADA NO. 1 <b>2 pour 45¢</b>
		<b>SAUCISSES AU PORC</b> LA BELLE FERMIERE Pqt 1 lb <b>1 18</b>	<b>DIGNONS JAUNES</b> PRODUIT DU QUÉBEC CANADA NO. 1 Cello 5 lb <b>99¢</b>
		<b>JAMBON CUIT TRANCHE</b> LA BELLE FERMIERE Pqt 6 oz <b>99¢</b>	<b>COEURS DE CELERI</b> IMPORTÉS DE FLORIDE, CANADA NO. 1, GROSSEUR 24 Cello <b>69¢</b>
		<b>BOEUF FUMÉ TRANCHE</b> MARTIN 4 env. 2 oz <b>1 29</b>	<b>TOMATES MINIATURES</b> IMPORTÉES DU MEXIQUE Cont. 1 chop. <b>79¢</b>
		<b>CRETONS MARTIN</b> lb <b>1 19</b>	
		<b>SAUCISSON PEPPERONI</b> MARTIN lb <b>1 09</b>	
		<b>PIZZA AUX TOMATES</b> DU CHEF MARTIN Ch. 12 oz <b>65¢</b>	

NOUS NOUS RÉSERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITÉS DANS TOUS LES RAYONS ET DE CORRIGER LES PRIX INCORRECTS RÉSULTANT D'UNE ERREUR D'IMPRESSION.

PRIX EN VIGUEUR CHEZ LES MARCHANDS RICHELIEU ET SELECT DU 14 AU 19 FÉVRIER 1977.

**...Notebook**

Interested boys and girls who are thirteen years old by January 31st.

Students from the nine elementary schools of the District of Bedford, containing Senior, Elementary, and Secondary Level 1, will be able to leave their elementary schools as far away as Bedford and Mansonville, come to Massey-Vanier on their buses, and take part in a new programme from 3:45 p.m. until late buses leave at 5:45 p.m. to take them back to their elementary schools. This will be a first in the nine-year history of the District of Bedford that the high school facilities could serve, on a regular basis, all elementary schools.

The programme will include Sports, Meteorology, Hunter's Safety, Rifle Shooting, First Aid, Map Reading, and Radio Communication. The Cadets, both boys and girls, will be able to attend week-end camps at our country area outside Cowansville, field trips to airports like St. Hubert, courtesy of the Military assistants

to the Squadron, and qualify for a chance to attend two-week summer camp at Bagotville in Bush Survival for both boys and girls.

After the late buses leave, a second programme will begin which will last until nine o'clock for those who have their own transportation. Unfortunately, due to distance, most of the young people who can attend will be local boys and girls from the Cowansville area who have their own transportation.

Instruction will be bilingual as needed, since our instructors are competent in both English and French.

We look forward to young people joining us for the extended Squadron activities on Monday nights and to young people, both French and English, and both boys and girls from the Cowansville community.

For further information, please call Gilbert Shaw, Commanding Officer of the Squadron, at 263-6998 (after five), or John Shaw, Civilian Instructor, at 263-5491, also after five.

# The District of Bedford Association for The Mentally Retarded

The Annual Meeting of the Association was held on January 20th at All Saints Church Hall, Dunham.

**The Officers and Directors elected for 1977** are: President - Wilma Schmeler, Cowansville; Vice-President - Richard Martin, Bedford; Secretary-Treasurer - Therese Parent, Cowansville. Directors: Kathleen Boast, Frelighsburg; Pat Casey, Cowansville; Alex Elder, Bedford; D'Arcy Enright, Cowansville; Neil McGregor Montreal; Dale Morrison, Cowansville; Graham Neil, Stanbridge-East; Hugh Pearson, Montreal; J. Ivan Pelletier, Frelighsburg; Myrtle Tait, Frelighsburg; Sarah Tector, Cowansville; and Rev. Richard Toase, Dunham.

Jacques Pelletier, Executive Director of the

Quebec Associations for the Mentally Retarded, was guest speaker. His topic was "What's happening in Quebec to help our Mentally Retarded". He emphasized the importance in making the public aware of the needs of the retarded and that we should strive toward meeting these needs.

The Association is pleased to announce acceptance of another Local Initiatives Program grant for \$21,250. This will provide for ground improvements at Cam Garagona in Frelighsburg.

Staff and Camper recruitment has begun. A bilingual Camp Director is needed. Interested persons may write to: CAMP GARAGONA, P.O. BOX 51, COWANSVILLE, QUE. J2K 3H1 or telephone 263-4683

Wilma Schmeler, President

## Bibliothèque nouveaux livres PETTES MEMORIAL LIBRARY

Established 1894

The Oldest Free Public Library in the Province of Quebec

Knowlton, Que.

Nous avons de plus en plus de livres français. Ces volumes sont disponibles pour toute la population de la région. Tous les services de la bibliothèque sont gratuits. Les heures d'ouverture sont: — du lundi au vendredi de 13:00 hres à 18:00 hres — le vendredi soir de 19:00 hres à 21:00 hres — le samedi de 09:00 hres à 17:00 hres. — fermée le dimanche.

Nous avons maintenant une aide-bibliothécaire francophone pour vous aider. Voici une liste des derniers volumes français reçus.

Les Flamboyants — Patrick Grainville, Prix

Goncourt 1976.

Le meilleur de nous-même — Jimmy Carter. Vingt-cinq à la une — biographies — Le cercle des femmes — journalistes.

Hommes et Femmes — Pearl Buck, Docteur Bethune — L. Gordon et T. Alian. Quand la Chine s'éveillera — Alain Peyrefitte, Les Russes — Hedrick Smith.

Comment comprendre les maladies psycho-somatiques — Dr. Gilbert Fordjman, S'aider soi-même — Lucien Auger, La saison des loups — Bernard Clavel.

Merci beaucoup  
Marie Dubuc Bourret  
Catherine Fraser

## HOTEL DUNHAM

**BERCETHON ANNUEL**

MARDI, 15 MARS 1977

Plus de \$450.00 de bourses!!!

Les inscriptions sont maintenant ouvertes à l'Hotel Dunham.

Frais d'inscriptions: \$30.00

Bienvenue à tous.

## BIENVENUE A L'Erablière des Copains

Deux salles à manger  
Salle de danse

**378-1577**

**372-8327 263-6572**

- MENU -

du temps des sucres

- FEVES AU LARD
- OMELETTES
- GRILLADES DE LARD
- PATATES (Oreilles de Criss)
- GRANDS-PERES AU SIROP
- JAMBON
- OEUFS DANS LE SIROP

— CAFE — THE — LAIT —

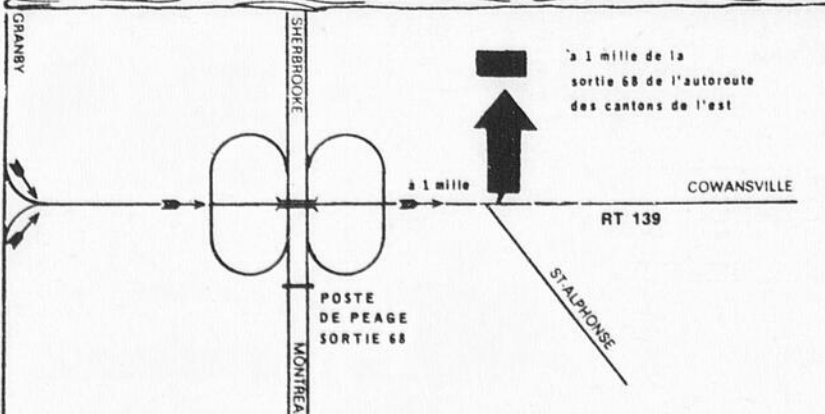
Orchestre toutes les fins de semaines  
Disco mobile sur demande

**RESERVATION:**

- SHOWER
- REUNIONS DE FAMILLE
- NOCE

TEMPS DES FETES  
ou tout autre occasion

SKI DE FOND ET RAQUETTES



## Avec la Renault 12 traction avant, c'est l'hiver qui prend une dégelée.



Conçues pour s'adapter à toutes les saisons, les Renault 12 TL Sedan 4 portes et familiale 5 portes sont très difficiles à battre en hiver. Traction avant assistée de pneus radiaux Michelin ceinturés d'acier. Système de chauffage et désembueur à air chaud puissants. Dégivreur électrique de lunette arrière. Système de refroidissement à circuit fermé avec antigel permanent. Plus une garantie de 2 ans ou 40 000 km sur le moteur et la boîte de vitesses.

## RENAULT 12

**Prix spéciaux sur inventaire 1976**  
en vigueur

**Jusqu'au 15 mars 1977**  
Inclusivement

Renault 5 GTL	\$3850.
Renault 15 TL	\$4995.
Renault 12 L	\$4395.

Essayez la Renault 5 chez:

**BROME AUTO** WEST BROME 263-1289



RENAULT 5. THE PRACTICAL EXCUSE TO HAVE FUN.

# Les échecs scolaires coûtent plusieurs millions de dollars!

Combien de millions sont imputables à un système inadéquat de dépistage des problèmes visuels? Actuellement, on procède dans de nombreuses écoles à un dépistage quelconque.

Pour l'optométrie moderne la «capacité à voir» ne se limite pas à l'acuité visuelle qui est la capacité à distinguer clairement, mais comprend aussi la capacité à voir plusieurs mots à la fois (étendue du champ de la perception centrale), la capacité à mouvoir les yeux rapidement et sans heurts ni accros (poursuite

oculaire), la capacité à passer avec aisance et souplesse d'un point à un autre (fixation oculaire) et la capacité à interpréter les choses que les yeux regardent (acte ultime de la vision).

Il est maintenant facile de comprendre pourquoi certaines personnes ne voient pas la relation entre l'apprentissage scolaire et la vision: C'est qu'ils se font de la vision une idée fausse, la limitant à la seule capacité à voir clairement. Il est normal pour ces personnes s'ils côtoient les milieux intellectuels, artistiques et universitaires de s'éton-

ner du «prétendu» lien entre vision et savoir alors que ce sont dans les milieux précités qu'on rencontre le plus grand nombre de porteurs de lunettes.

Qu'arrive-t-il alors si le seul test de dépistage évalue la capacité à voir clairement à distance? On décèle ceux qui voient mal au loin, c'est-à-dire ceux dont la vue est rendue déficiente mais qui continuent à bien réussir en classe. Le test laisse passer ceux qui voient clairement au loin c'est-à-dire dont la vue est bonne, mais dont plusieurs habiletés visuelles

responsables de lunettes, croiront faussement avoir une bonne vision et continueront à manifester des difficultés de rendement scolaire.

C'est pourquoi l'Ordre des Optométristes du Québec juge que le seul test de dépistage des défauts de la vue à distance est nuisible plutôt qu'utile car il laisse au public la fausse impression que la vision des enfants est surveillée et protégée.

C'est par l'intermédiaire de votre optométriste que vous pourrez exiger davantage un dépistage adéquat en milieu scolaire.

## THÉÂTRE POUR ENFANTS



(Photo Le Guide, Adion).

Samedi, le 19 février 1977, le Service de la Récréation de Cowansville, section diffusion culturelle présentera une production du «THÉÂTRE DES CALICOTS»: «LES CLOWNS AU CIRQUE».

Distribution: Sylvie Francis, Florence Nicole, Richard Lamontagne.

Ce spectacle sera présenté à l'école Ste-Thérèse, à 10:30 heures pour tous les bouts de choux (10 ans et moins).

Venez rire et vous amuser avec nous!  
Prix d'admission: \$0.50

### Service de la récréation de Cowansville

## COURS DE NATATION

HORAIRE ET FRAIS D'INSCRIPTION — HIVER 1977

#### HORAIRE

##### Mousses

Pour les enfants de 2 à 5 ans. **Durée:** 10 semaines. **Début:** 19 février 1977. **Jour:** Samedi. **Heures:** 13:00 à 13:45 heures, 13:45 à 14:30 heures.

##### Pré-Juvenile

Pour les 16 ans et plus. **Durée:** 10 semaines. **Début:** 15 février 1977. **Jour:** Mardi. **Heure:** 19:00 à 20:00 heures.

##### Juvenile

Pour les 6 à 15 ans.

**Durée:** 10 semaines. **Début:** 15 février 1977. **Jour:** Mardi. **Heure:** 18:00 à 19:00 heures.

Pour les 16 ans et plus. **Durée:** 10 semaines. **Début:** 17 février 1977. **Jour:** Jeudi. **Heure:** 19:00 à 20:00 heures.

##### Junior

Pour les 6 à 15 ans. **Durée:** 10 semaines. **Début:** 17 février 1977. **Jour:** Jeudi. **Heure:** 18:00 à 19:00 heures.

Pour les 16 ans et plus. **Durée:** 10 semaines. **Début:** 17 février 1977. **Jour:** Jeudi. **Heure:** 20:00 à 21:00 heures.

##### Intermédiaire

Pour les jeunes et adultes. **Durée:** 10 semaines. **Début:** 15 février 1977. **Jour:** Mardi. **Heures:** 20:00 à 21:00 heures.

##### Senior

Pour les jeunes et les adultes. **Durée:** 10 semaines. **Début:** 17 février 1977. **Jour:** Jeudi.

**Heure:** 21:00 à 22:00

#### Frais d'Inscription

ADULTES, Résidents: a) \$15.00 b) \$22.00 non-résidents: a) \$25.00 b) \$30.00.

ADULTES ÉTUDIANTS, Résidents: a) \$12.00 b) \$20.00, non-résidents: a) \$20.00 b) \$25.00.

ADO. ENF. MOUSSES, Résidents: a) \$5.00 b) \$10.00, non-résidents: a) \$10.00 b) \$15.00.  
a: si abonnement.  
b: sans abonnement.

## Rencontres à Frelighsburg

21 février: **Crédit agricole provincial**

Les «Rencontres de Frelighsburg» organisent une réunion d'information où M. Germain Pinard, agronome conseiller au service de l'Office du Crédit agricole du Québec, à Bedford, renseignera l'auditoire sur les politiques de crédit agricole au Québec.

**Endroit:** École St-François - d'Assise, Frelighsburg.

**Date:** le lundi 21 février 1977.

**Heure:** 19:00 heures.

**Information:** Pierre Pettigrew, 298-5150. Services éducatifs d'aide personnelle et d'animation communautaire (SEAPAC) Commission scolaire Davignon.

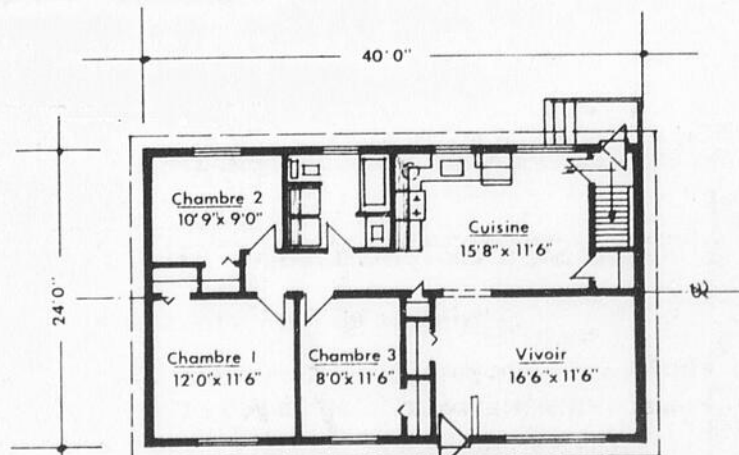


R.R. 3,  
DUNHAM, QUE.  
JOE 1M0  
TEL. (514) 295-2442

## VOUS VOULEZ VOTRE PROPRE MAISON!

PENSEZ ALORS À VOTRE ENTREPRENEUR PRÉFÉRÉ ET DEMANDEZ-LUI DE S'ADRESSER À NOUS POUR LA MAISON SECTIONNELLE CIDEL

Vous en serez satisfait

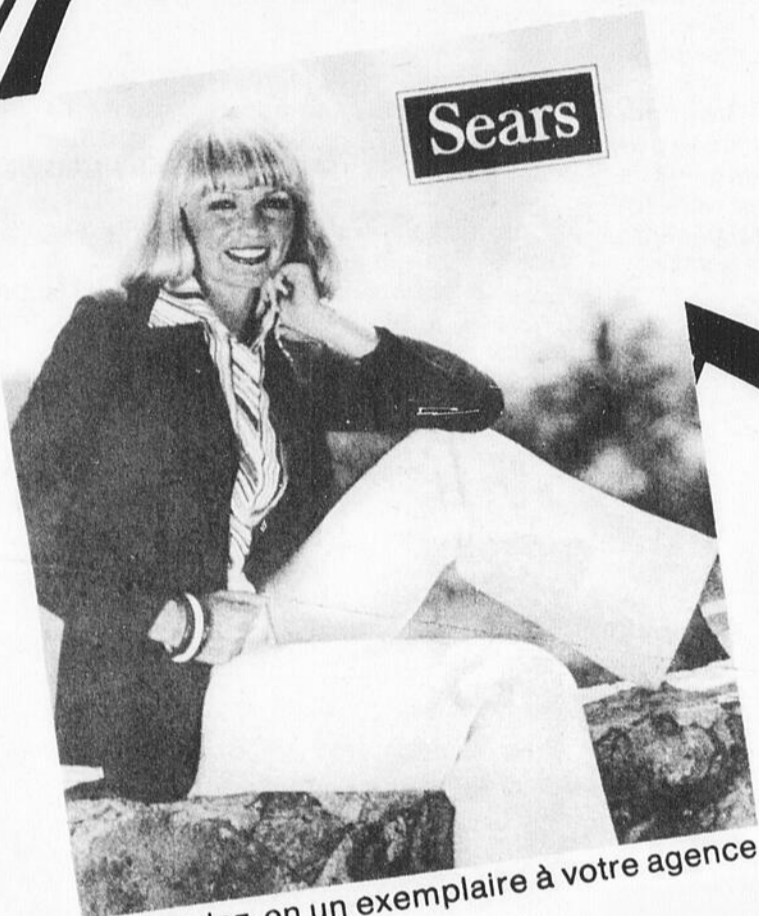


AUTRES DIMENSIONS SUR DEMANDE.

## LE DUNHAM 3

# Sears

## GRANDE OUVERTURE A SUTTON Grand-Opening



Demandez-en un exemplaire à votre agence.

**Les catalogues Sears,  
tout un magasin  
à votre portée**



**c'est facile, téléphonez-nous...**

### SIMPSONS-SEARS GARANTIT

#### Satisfaction ou Remboursement

Si vous n'êtes pas satisfait d'un article acheté de nous, retournez-le avec la facture, à votre agent, au Bureau de Vente Simpsons-Sears le plus près ou à la succursale régionale. Nous l'échangerons ou vous rembourserons le prix de l'achat, incluant les frais de port, s'il y a.

**Nous sommes heureux  
d'annoncer l'ouverture  
d'une nouvelle agence  
de vente par Catalogue**

**MERCREDI, 16 FÉVRIER 1977**

**CHEZ**

**Everything we sell has  
Simpsons-Sears Guarantee...  
satisfaction or money refunded!**

If you are not satisfied with an item purchased from us, please return it along with your sales slip to your nearest Simpsons-Sears. We will either exchange it for a suitable item, or refund the purchase price including return shipping charges, if any.

## FERRONNERIE SUTTON HARDWARE

**10 Rue Principale, Sutton, Qué.**

**Agent M. Normand de St-Croix**

**Tél: 538-2326**

# GRANDE OUVERTURE

## JEUDI

### 17 FÉVRIER À 9 HEURES A.M.

NOUVEAU — NOUVEAU — NOUVEAU — NOUVEAU



## SPÉCIALITÉS

## DE LA MAISON

Pain croûté ● Gâteaux de fête

Beignes ● Tartes assorties

## Pâtisseries Françaises

Fabriqué sur place frais du jour

NOUS POUVONS VOUS SERVIR UN CAFÉ SUR PLACE

ACCOMPAGNANT VOTRE DESSERT PRÉFÉRÉÉ

Prop. YVES BENOIT, Pâtissier

**497 rue Sud, Cowansville, Qué.**

(Entré par la Place Philippe Fortin)

**TÉL.: (514) 263-6000**

# Journée de la Patrouille canadienne de Ski à Bromont, samedi prochain



L'O.P.C.S. (organisation de la Patrouille Canadienne de Ski) fondée en 1939 par le Docteur Douglas Firth, est une organisation volontaire, au service du public skieur. La dite organisation compte plus de 4,000 membres à travers le Canada.

Deux cent vingt-cinq (225) patrouilleurs desservent la région des Cantons de l'Est, dans les centres de ski de Bromont, Echo, Glen Mountain, Orford, Owl's Head et North Hatley.

Le patrouilleur doit d'abord suivre un cours de premiers soins. Ce cours est donné par les

instructeurs de l'O.P.C.S., eux-mêmes entraînés sous la supervision d'un comité médical. Le premier but du patrouilleur est d'abord de prévenir les accidents ou en cas d'accident, prodiguer les premiers soins, que ce soit une égratignure jusqu'à l'accouchement d'urgence.

Tout patrouilleur est bénévole, sans rémunération et doit être disponible deux fins de semaine sur trois.

Chaque accident coûte environ vingt dollars (\$20.00) à l'O.P.C.S. Les fonds nécessaires à l'achat des fournitures de premiers soins, (civières, pansements stériles, bandages et

autres articles de premiers soins) sont pourvus par le profit de la vente des boutons de l'O.P.C.S., par les dons soit de la direction de l'un ou l'autre des centres de ski et marchands de la région ou encore par les soirées organisées par les patrouilleurs (parades de mode... etc.)

Chaque accident est détaillé, (selon les faits donnés par la victime) sur un rapport, et celui-ci est envoyé au Bureau National de l'Organisation, afin d'y établir les statistiques de l'année. À partir de ces statistiques, le Comité médical consultatif de l'O.P.C.S.

établit les causes, les locations les plus fréquentes d'accidents, et d'année en année, le patrouilleur est en mesure de prévenir les causes fréquentes d'accident.

La journée de la Patrouille Canadienne de Ski, qui se tiendra au centre de ski de Bromont, le 19 février prochain a pour but de faire connaître davantage les services que peuvent donner les patrouilleurs.

À cet effet, des simulations d'accidents seront faites, et le grand public est invité à venir voir comment les patrouilleurs s'y prennent pour donner les premiers soins.

Le public pourra donner ses commentaires et des patrouilleurs seront disponibles pour répondre à vos questions ou encore vous fournir les informations sur la simulation ou autre point d'intérêt. (9:30)

1:30 p.m.: Course de slalom géant entre les patrouilleurs des Cantons de l'Est, dans la piste de Knowlton.

5:00 p.m.: Après-ski.  
7:00 p.m.: Souper (Au restaurant du chalet de ski).

8:00 p.m.: Présentation des trophées aux gagnants des compétitions.

Comme le soulignait Réjean Leroux, vice-président à la formation, «une compétition de ce genre tient les patrouilleurs en alerte et assure le public skieur d'un service rapide et efficace.»

Pour mieux connaître le travail accompli par les patrouilleurs, joignez-vous à eux, samedi, le 19 février 1977, au centre de ski de Bromont. Ils vous attendent. Sans l'aide de l'O.P.C.S., les victimes souffriraient, mais sans le support du public, l'O.P.C.S., souffrirait. A bientôt et merci.

O.P.C.S. Bromont

## HOCKEY

### LIGUE CHASSE ET PÊCHE

#### CLASSEMENT

Équipes	PJ.	PG.	PP.	PN.	BP.	BC.	Tot.
Alouette	24	17	5	2	117	73	36
Roma	26	15	9	2	137	111	32
Gourmet	26	11	10	5	89	83	27
Cantine	26	11	11	4	108	110	26
Ferronnerie	26	10	10	6	79	82	26
Proteau	26	8	10	8	92	95	24
C.B.G.	26	10	13	3	97	112	23
Grossistes	26	11	14	1	95	110	23
Chesterfield	25	11	14	0	98	104	22
Patio	25	8	16	1	95	126	17

#### COMPTEURS

Noms	Équipes	B	A	Tot
Luc Harbec, Cantine		38	27	65
Jean Blanchette, C.B.G.		32	27	59
Michel Roy, Grossistes		24	32	56
Jacques Bathalon, Grossistes		26	29	55
Alain Rheault, Roma		22	32	54
Claude Côté, Roma		22	31	53
Raymond Bouchard, Gourmet		36	13	49
Bernard Gaboriault, Roma		30	17	47
Michel Courchesne, Alouette		25	17	42
Jacques Hébert, Chesterfield		25	15	40
Alain Leblanc, Patio		24	16	40

#### GARDIENS DE BUT

Équipes	Moyenne
Alouette	3.04
Ferronnerie	3.15
Gourmet	3.19
Proteau	3.65
Chesterfield	4.16
Cantine	4.23
Grossistes	4.23
Roma	4.27
C.B.G.	4.31
Patio	5.04

Service de la Récréation de Cowansville

## BAIN PUBLIC

### HORAIRE ET TARIFS

#### HORAIRE

**Lundi:** 18:00 à 21:00 — Bain pour tous. 21:00 à 22:00 — Bain pour les 16 ans et plus seulement. Aucun accès aux tremplins car cette période est réservée à ceux qui veulent nager en longueurs seulement.

**Mercredi:** 18:00 à 21:00 — Bain pour tous. 21:00 à 22:00 — Bain pour les 16 ans et plus seulement. Aucun accès aux tremplins car cette période est réservée à ceux qui veulent nager en longueurs seulement.

**Vendredi:** 18:00 à 21:00 — Bain pour tous.  
**Samedi:** 14:30 à 21:00 — Bain pour tous. 21:00 à 22:00 — Bain pour les 16 ans et plus seulement; période de bain libre.

**Dimanche:** 13:30 à 21:00 — Bain pour tous.

#### TARIFS

**Coûts d'entrée:** Enfants et adolescents: \$0.35 — Adultes étudiants: \$0.50 — Adultes: \$0.75.

#### Abonnements:

Familial: *résidents:* \$30.00 — *non-résidents:* \$60.00

Individuel: Enfants et adolescents — *résidents:* \$12.00 — *non-résidents:* \$24.00. Adultes étudiants — *résidents:* \$20.00 — *non-résidents:* \$40.00. Adultes — *résidents:* \$25.00 — *non-résidents:* \$50.00.

## CONCERT ... RETARDÉ

À cause de circonstances incontrôlables, les musiciens de l'Artillerie Royale du Canada ne pourront se rendre à Cowansville, tel que convenu, le 24 février; veuillez donc noter que ce concert aura lieu quelques semaines plus tard, à l'Auditorium Massey-Vanier, soit le 21 avril prochain.

Les personnes détenant déjà leur billet pour ce concert, pourront l'utiliser en cette soirée du 21 avril; ce n'est que partie remise... nous l'aurons notre concert.

## Concours Tricot Phentex



A votre magasin Continental  
100 Principale, Cowansville

Début du concours 27 janvier 1977  
Fin du concours 25 mars 1977'

**PARTICIPEZ AU CONCOURS PHENTEX CONTINENTAL**  
**AYEZ UNE CHANCE DE GAGNER 1 DES 5 PRIX**

1er prix \$100.00	4e prix \$15.00
2e prix \$ 50.00	5e prix \$10.00
3e prix \$ 25.00	

LES CONDITIONS DU CONCOURS SONT LES SUIVANTES:  
TOUS LES TRAVAUX DOIVENT ÊTRE RÉALISÉS AVEC LES PRODUITS **PHENTEX ELITE** ET DOIVENT ÊTRE APPORTÉS ICI À PARTIR DU 27 JANVIER AU 25 MARS 1977 POUR Y ÊTRE EXPOSÉS.

**Spécial: Phentex Elite** **\$144**

4 brins, 6 on. - 170 grammes

*Pas plus de trois items par client*

# BIBLIOTHEQUE MUNICIPALE

## Heures Ouverture Opening Hours

Lundi-Monday: 1hrs. - 5 hrs. 6.30 - 8 hrs.  
Mardi-Tuesday: 1 hr. - 5 hrs.  
Mercredi-Wednesday: 1hr. - 5 hrs.  
Jeudi-Thursday: 1hr. - 8 hrs.  
Vendredi-Friday: 1 hr. - 8 hrs.

## LIVRES FRANÇAIS DÉJÀ EN BIBLIOTHÈQUE

Morgantaler (Assassin ou Héros): *Eleanor Wright Pelrine*, La Femme totale: *Marabel Morgan*, Rosanne: *Rosanne Laflamme*, Le dossier olympique: *Nick Auf der Maur*, Livre choix de la maternité: *Dr. Anne Fresco-Ascoli*, Le locataire et son nouveau bail: *Me Henri Kéléda*, Les fils du Goulag: *Armand Maloumian*, Ronald Biggs, l'homme du train postal: *Colin MacKenzie*, Lhasa, étoile-fleur: *Han Suyin*, Femme et femme: *Dolores Klaich*.

## À VENIR

L'homme seul: *Gilbert Césbron*, Pour une médecine différente: *Dr. Jacques Michaud*, Le livre de l'Inexplicable: *Jacques Bergier*, Vaudou, un initié parle: *Claude Planson*, Tout un été l'hiver: *Marguerite Beaudry*, Salaire minimum annuel: *Guy Joron*, Le cœur conscient: *Bruno Bettelheim*, Votre quotien intellectuel comment le découvrir: *Victor Serebriakoff*, La politique du mâle: *Kate Millett*, L'envers de l'enfance: *Alice Parizeau*.

## ENGLISH BOOKS ON HAND

Canada north now: *Farley Mowat*, René Lévesque: *Peter Desbarats*, The tide of life: *Catherine Cookson*, The navigator: *Morris West*, Storm warning: *Jack Higgins*, A civil tongue: *Edwin Newman*, The main: *Trevarian*, Far side of the stree: *Bruce Hutchison*, Flight to Canada: *Ishmael Reed*, Blind ambition: *John Dean*.

## TO COME SOON

Charles Leughton: an intimate biography: *Charles Higham*, Eight is enough: *Tom Braden*, Memoirs of Richard Nixon: *Alain Stanke*, Living through the Blitz: *Tom Harrison*, Signal Zero: *George Kirkham*, A night to remember: *Walter Lord*, The four swans: *Winston Graham*, The lonely furrow: *Norah Lofts*, A God against the Gods: *Allen Drury*, Farewell Babylon: *Naim Kattan*.

## DAMES AUXILIAIRES DE ST-LÉON

Grande partie de cartes des Dames Auxiliaires de St. Léon au Centre Communautaire, Mardi, le 22 février à 8 hrs. Nombreux prix de présence. Léger goûter.

Admission: \$1.25

Bienvenue à tous



## Senior Accountant COWANSVILLE, QUÉ.

The position is ideally suited for an individual wishing to further his career, as he will get involved in analytical studies in addition to regular general accounting assignments.

The applicant will have general accounting experience combined with a knowledge of cost accounting. Enrollment in a recognized salary, will commensurate with experience.

Reply in confidence to:

THE CONTROLLER  
VILAS INDUSTRIES LIMITED  
800 SOUTH STREET  
COWANSVILLE, QUÉ.  
514-263-2550

# Service d'Aide au Troisième Âge

Comme par les années passées, le Gouvernement Fédéral a ouvert des budgets pour mettre sur pied des projets d'initiative locale.

La région de Cowansville a la chance de s'être fait accorder l'un de ces projets. Celui-ci

s'appelle «Aide au Troisième Âge». Il consiste en un ensemble de petits services au domicile des personnes âgées que va rendre une équipe de travailleurs que l'on appelle couramment aides familiales pour les femmes et hom-

mes d'entretien pour les hommes. En tout 6 personnes, plus une secrétaire et un promoteur, seront donc à la disposition des personnes de 60 ans et plus qui auront besoin que l'on nettoie leur maison, qu'on les transporte, ou que l'on

déneige leur entrée. Comment obtenir ces services gratuits: c'est bien simple, il suffit de téléphoner à 263-6633 et d'expliquer votre besoin. On vous dira immédiatement si on peut y répondre. N'hésitez pas à téléphoner et parlez-en à vos voisins et amis.

## REFRIGERATOR CONGELATEUR KELVINATOR SANS GIVRE, 13.3 PI. CU., AVEC ECONOMISEUR D'ENERGIE

Le réfrigérateur qui aide à gagner sa subsistance. Vous pouvez maintenant acheter ce gros réfrigérateur sans givre de 13.3 pi. cu. à un prix incroyablement bas. Vous apprécierez sa grande capacité et ses compartiments spéciaux pour garder les viandes, les légumes et les fruits plus frais plus longtemps, et le gros congélateur de 112 lb deviendra vite indispensable pour les cubes de glace, la crème glacée et les provisions d'aliments congelés. Tout cela, sans la corvée du dégivrage. Venez dès aujourd'hui profiter de nos prix spéciaux durant la vente annuelle d'appareils ménagers, sur les réfrigérateurs Kelvinator de 13, 15, 17 et 19 pi. cu.  
KNS613: Dimensions: 57 1/8" (H), 30" (L), 26 1/4" (P)

**\$399.**

## CUISINIÈRE ELECTRIQUE DE 30"

Le luxe et l'élégance sont les caractéristiques de distinction des produits Kelvinator. Éléments débranchables, grand hublot toujours clair, dossier illuminé (nécessaire facultatif de panneaux pour nettoyage continu aussi disponible).  
Modèle: KRM36 Dimensions: 48 1/8" (H), 30" (L), 27 3/8" (P)  
Prix spécial sur modèle KRI36 avec 2 éléments de surface rapides et 2 éléments mijotants aussi avec rôtisserie facultative.  
**Prix de vente \$000.00.**

**\$299.**

# VENTE SPECTACULAIRE

<p><b>CONGELATEUR DE 17.8 PI. CU.</b> Profitez des aubaines spéciales des supermarchés avec ce congélateur de 634 lb. Comparez ses caractéristiques: Couverture et joint à fermeture hermétique/isolation à la mousse d'uréthane (la plus efficace qui soit)/Réglage de température/Diviseur et deux grands paniers enduits de vinyle/Garantie de cinq ans contre le gaspillage des aliments. Modèle: KC618 Dimensions: 36" (H), 51" (L), 27 1/2" (P). Grands disponibles de 8 pi. cu. à 26 pi. cu.</p> <p><b>\$299</b></p>	<p><b>LAVE-VAISSELLE MOBILE</b> Vous permet de passer plus de temps avec votre famille. Grandes caractéristiques: Choix de 6 cycles, 4 boutons-poussoirs (y compris récurage), action de lavage à deux niveaux, séchage par air pulsé et économiseur d'énergie. Modèle: C640 Dimensions: 36 1/4" (H), 25" (L), 27 1/4" (P)</p> <p><b>\$339</b> *Couleur \$10.00 de plus</p>	<p><b>MACHINE A LAVER "HEAVY DUTY 18"</b> Cette nouvelle machine automatique Kelvinator de 18 lb prendra un soin jaloux de toute votre lessive. Caractéristiques: Transmission renforcée, suspension gyro-équilibrée, 5 réglages de température d'eau, pour tous les tissus, même ceux sans repassage. Modèle: KW62 Dimensions: 35 1/4" (H), 28 1/4" (L), 27 1/4" (P)</p> <p><b>\$399</b> *Couleur \$10.00 de plus</p>	<p><b>SECHEUSE "SUNBURST"</b> La compagne idéale de la machine à laver KW62. Séchage avec arrêt automatique et période de refroidissement avec Press Guard® à tous les cycles pour prévenir le froissement. Quatre réglages de température: air froid (pour articles en caoutchouc), tricotés et vêtements délicats; tissus sans repassage; coton et toile. Modèle: KD62 Dimensions: 35 1/4" (H), 28 1/4" (L), 27 1/4" (P)</p> <p><b>\$229</b> *Couleur \$10.00 de plus</p>
---	---	--	---

**FURNITURE John Dunn MEUBLES INC.**

**702, rue Sud (SOUTH STREET) Cowansville, P.Q.**

# VOYAGEURS

## Cowansville se laisse intimider par Chambly



Aux dires de plusieurs spectateurs, nos Voyageurs ont bien porté le «jaune» de leurs uniformes jeudi dernier contre les Forts de Chambly. André Ruel (4) et Serge Striganuk (24) tentent de venir en aide au gardien René Ferland (29) qui a subi les foudres du Chambly. — (Photo Le Guide, Adion.)

C'est devant une maigre assistance de 464 personnes que les troupiers de Gilles Bédard se sont inclinés au compte de 8-2 au pavillon des sports de Cowansville contre les Forts de Chambly.

Encore une fois nos Voyageurs se sont laissés bousculer à volonté par les hommes

de l'unique Gilles Larivée. Les seuls compteurs pour nos Voyageurs furent Yves Parcel et Mario Surprenant.

Pour ma part je me demande si les gens de Cowansville connaissent vraiment leur hockey. Pourquoi une équipe qui joue de très belles parties de hockey et qui vous offre de très belles

performances, doit-elle se retrouver dans un aréna presque vide. Il est à se demander si les joueurs ne se retrouveront pas avec seulement les spectateurs et les huées des adversaires ici même à Cowansville.

Jeannot Gilbert



«Y'a quand même des limites!» C'est sûrement ce qu'a pensé Murray Gould, notre no. 12 devant les tentatives d'intimidations du Chambly. Le résultat: bagarre sur le banc des pénalités, engueulades avec les officiels, quelques bâtons frappés avec force contre la baie vitrée et même quelques spectateurs qui se sont permis de cracher sur les joueurs des Forts. Que c'est donc beau le sport... — (Photo Le Guide, Adion.)

À ST-JEAN VENDREDI SOIR,

# LES VOYAGEURS ÉLIMINENT LES AIGLES

## OU PRESQUE!

C'est à St-Jean que les Voyageurs ont presque éliminé les Aigles de l'endroit. En effet les Cowansvillois sont allés battre les Aigles au compte de 5-4.

Après que le St-Jean eut pris une avance dans la dixième minute de jeu, Louis Arès qui faisait un retour au jeu pour notre équipe locale, égalait le pointage dans la quinzième minute de jeu sur des aides de Mario Surprenant et Réal Surprenant. Avant la fin de la première André Ruel donnait l'avance aux Voyageurs avec l'aide de Louis Arès et Réal Surprenant. A la deuxième période Yves Parcel a compté avec l'aide de Réal Surpre-

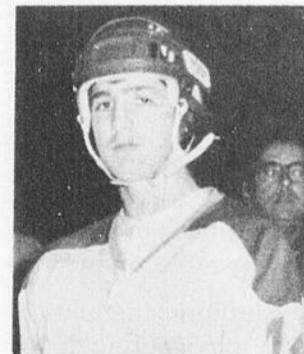
nant. Par la suite Mario Surprenant comptait avec l'aide de Réal

Mario Surprenant et Yves Parcel. A la troisième, nos favoris ont eu quelques minutes de faiblesse mais ont tout de même tenu le coup et ainsi remporté leur quinzième victoire de la saison.

En remportant cette partie les Voyageurs se sont ainsi rapproché des séries de fin de saison. En effet ils ne leur manquent que trois points pour être assurés de participer aux séries.

Donc n'oubliez pas la prochaine joute locale qui aura lieu le 20 de février alors que les Voyageurs seront les hôtes des Hanks de Laprairie.

Jeannot Gilbert



Réal Surprenant: 4 passes contre St-Jean.

Surprenant. Pour Réal c'était sa quatrième passe de la soirée. Dans la dix-huitième minute de jeu Louis Haman comptait le but de la victoire avec la complicité de

### BOUCHERIE BLACKBURN & FILS INC.



Spécialité: Congélateurs

Viande Gros - Détail

R.R. 2, Cowansville

TÉL.: 263-4522

#### ROAST BEEF

Coupe

Française

EXTRA SPÉCIAL  
CETTE SEMAINE

**\$1.89** LB

#### ROAST BEEF

POINTE DE SURLONGE

OU

CROUPE

Spécial **\$1.69** LB

#### SAUCISSON DE BOLOGNE

BALONÉ

SPECIAL

**.69¢** LB

#### STEAK DE RONDE



EXTRA SPÉCIAL  
CETTE SEMAINE

**\$1.28** LB

## VOYAGEURS CEUX QU'ON OUBLIE...

Avant de terminer la saison il ne faudrait pas oublier de souligner le magnifique travail des entraîneurs du club. Deux gars avec le sourire qui savent faire rire à l'occasion. Ce n'est pas toujours facile de satisfaire tous les petits caprices de chaque joueur, mais eux ils le font toujours avec la même bonne humeur. Donne-moi du tape, passe-moi un hockey, arrange mes jambières, ou sont mes bas, donne-

moi mon chandail, aide-moi à attacher mes patins, voici seulement quelques expressions qu'ils ont entendu durant toute l'année. Je n'ai pas encore donné de noms pourtant je suis certain que vous avez tous deviné qu'il s'agit de Régis Dumont et de René Daneault. Alors un gros merci à ces deux gars qui ont travaillé bénévolement toute l'année.

Jeannot Gilbert.

## Festival du Club Chasse et Pêche

Une fin de semaine de joie et de plaisir pour toute la famille.

Samedi — 26 février 1977  
à compter de 20:00 hres

Au Club Équestre  
SLEIGH RIDE ET DANSE

Dimanche — 27 février 77 à 13:00 hres

Au Club Équestre  
JOURNÉE DES ENFANTS

— Jeux de toutes sortes

— Magnifiques prix

— Le tout couronné par un festin de roi au Club Équestre.

Un weekend de bonne humeur offert GRATUITEMENT par le Club Chasse et Pêche de Cowansville pour tous ses membres et leurs familles.

## OYÉ! OYÉ! Festival d'hiver à Cowansville

La corporation des loisirs des Cantons nous informe qu'un festival d'hiver régional aura lieu à Cowansville les 4-5-6 mars prochains. Cet événement se veut populaire en ce sens qu'il demande la participation de tous. Ce festival est le résultat de la réunion de deux organismes à but non lucratif dont la Corporation des Loisirs des Cantons et du «Club de ski de fond» de Cowansville, en collaboration avec le service de la récréation de Cowansville.

Deux grandes activités sont déjà en branle dont un Tournoi régional de souque à la corde et un tournoi d'échecs classe novice.

Une invitation toute spéciale est lancée à toute la population de Cowansville, des municipalités environnantes, associations, clubs étudiants et groupes de travail. Il n'en tient qu'à vous de faire du tournoi de souque à la corde une partie de plaisir dont on se souviendra longtemps.

Inscrivez-vous en grand nombre, voici les conditions requises;

— Nombre illimité de participants par équipe jusqu'à concurrence de 1200 livres.

— De magnifiques prix seront distribués

— Inscription \$10.00 par équipe.

Pour de plus amples informations communiquez avec Claude à 263-5084

Le tournoi d'échec se veut accessible à un grand nombre de participants qui jouent depuis quelques temps. Les inscriptions se font dès maintenant.

Pour plus d'information demandez Serge à : 263-1670 entre 5 et 7 hrs ou Léon 263-4337 entre 5 et 7 hrs

Nous annonçons aussi que dimanche sera une journée de plein air pour tous avec base au chalet de la nature de la plage municipale.

Bref, l'activité ne manquera pas les 4-5-6 mars dans la région, déjà des artisans sont à la fabrication de la mascotte du festival. Une liste complète des activités vous sera transmise par le biais de vos journaux locaux la semaine prochaine.

A bientôt

Le comité du festival

## D'EXCELLENTE PERFORMANCES À SHERBROOKE

Les 5-6 fév. derniers 19 nageurs de Cowansville se rendaient à la piscine du CEGEP de Sherbrooke pour y participer à la rencontre annuelle classe «B» du Club de Natation Sherbrookoise. Cette rencontre est devenue une étape importante dans la saison de Natation dans l'Estrie. Plus de vingt Club étaient de la partie, ce qui représente quelque quatre cent nageurs des différents groupes d'âges.

Nos nageurs locaux se sont signalés tout au long de cette fin de semaine. En effet, un bon nombre de ceux-ci ont réalisé les standards

de la Classe «A», leur permettant d'accéder au plus fort calibre de compétition au Québec. Les nouveaux nageurs qualifiés sont: Elaine Francis, J.-François Breton, Nicholas Breton, Patrick Charbonneau, Philippe Gariépy et Sheldon Grace. Faisant parti de la nouvelle vague de Champions du Club de Cowansville, ces jeunes nageurs assureront la relève pour les prochaines années.

L'étape suivante pour nos athlètes sera «L'invitation des Selects de Québec» où une quinzaine de nageurs se rendront les 23 - 24 - 25 février prochains.

## Corps Musical Optimiste

Grande partie de cartes  
Jeudi le 24 février '77 — 20:15 hres  
Centre Communautaire St-Léon  
131 rue Brown  
Cowansville, Qué.

Nombreux prix de cartes  
Beaux prix de présences  
Le tout accompagné d'un goûter  
Admission: \$1.25  
Bienvenue à tous

«Encouragez vos enfants: ils le méritent.»

## MOTEL DES DEUX LACS DUNHAM

Vendredi 18 février

## SLEIGHT RIDE

GRATIS

DE 8 HEURES P.M.  
À LA FERMETURE  
Venez vous amusez  
au son

d'une nouvelle orchestre

## THE BURN

MICHELINE GAGNON, gérante

## CEGEP GRANBY

### PROGRAMMES

#### SECTEUR GÉNÉRAL:

- Sciences de la santé
- Sciences pures et appliquées
- Sciences humaines et sciences de l'administration
- Lettres

#### SECTEUR PROFESSIONNEL:

- Techniques infirmières
- Électrotechnique
- Techniques administratives
- Tourisme

**ADMISSION POUR SEPTEMBRE 1977**

DATE LIMITE POUR PRÉSENTER UNE DEMANDE

**1er MARS 1977**

#### RENSEIGNEMENTS:

SERVICE DE L'ADMISSION  
Cegep Granby  
50 rue St-Joseph  
Granby, P.Q.  
Tél.: 372-6614

CHAQUE HEURE  
CHAQUE JOUR  
VOUS RAPPROCHEZ  
DE LA  
FIN DU MONDE

14 ANS

GREGORY PECK LA LEE REMICK

**MALEDICTION**  
THE OMEN

21ème FILM

**Un Homme voit Rouge**  
Du 18 au 24 février

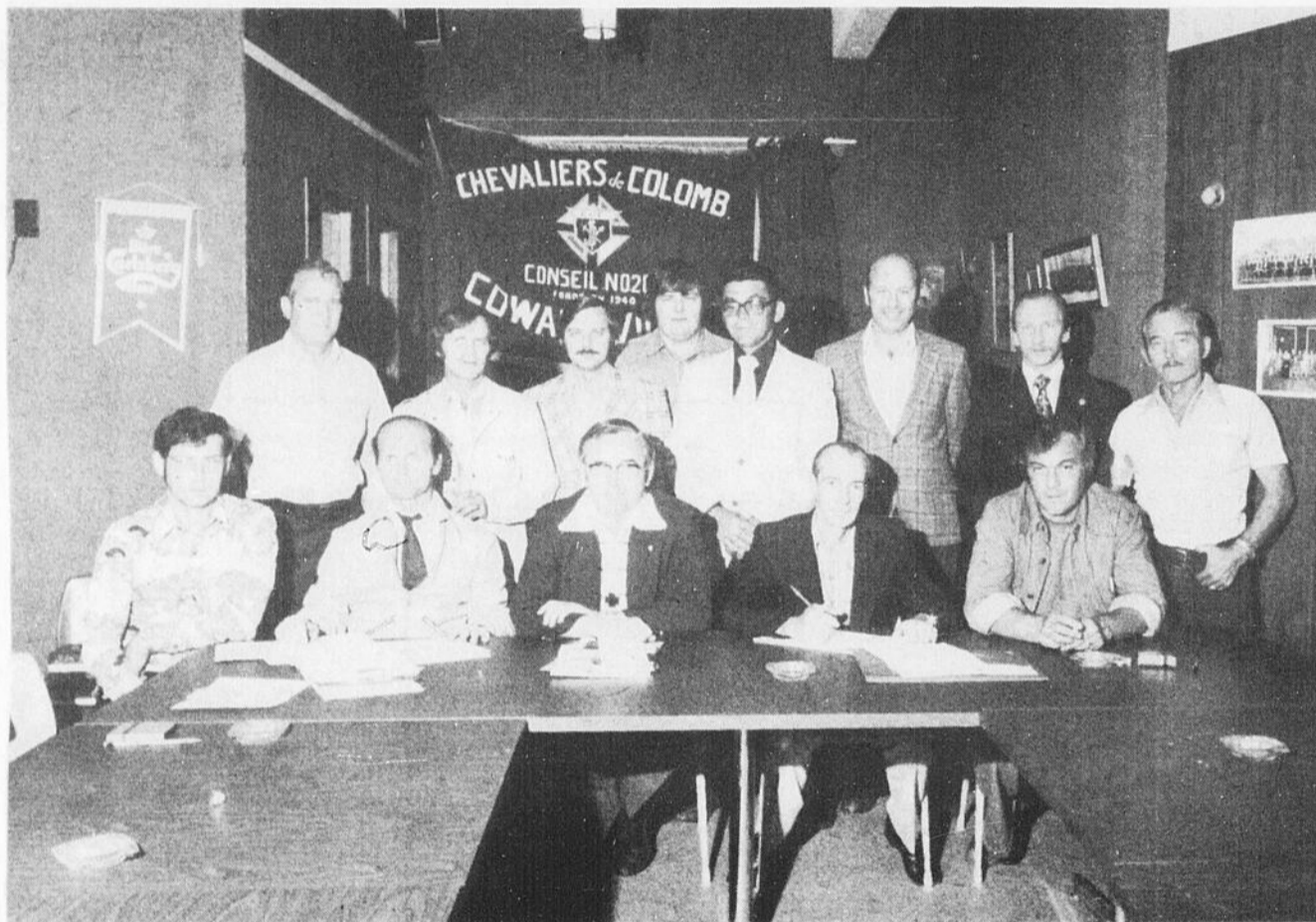
Horaire:  
Dim. 1h30 - 6h30 - 8 hres  
Sem. 7h30

PRINCESSE  
tel. 263 1933

# BIENVENUE AUX FRÈRES



## INITIATION AU 2ème DIMANCHE LE 2



Voici l'exécutif du Conseil 2821 des Chevaliers de Colomb de Cowansville. De gauche à droite 1ère rangée: Daniel Caron, Garde ext.; Jean-Paul Cocolas, Gr.-Chevalier; Père François Tanguay, aumônier; Gilles Bédard, Sec. arch.; Jacques Charbonneau, D.GrChev.; 2ième rangée même ordre: Maurice Vancheesteing, 3e Syndic; Jean-Guy Simard, Intendant; Gilles Bélanger, 1er Syndic; Denis Mercier, Garde int.; Claude Therrien, Cérémoniaire; Jean-Luc Boucher, Sec.-Fin.; Nelson Lussier, Sec.-Trés.; Rolland Duguay, Chancelier. N'apparaît pas sur la photo: Richard Paquette, Ex. Gr.-Chev.; Gilles Jolicoeur, 2e Syndic.

*Cette réclame publicitaire est une gracieuseté des*

MONTREAL  
TEL: 866-9519

SHERBROOKE & MAGOG  
TEL: 843-7123

STE-BRIGIDE  
TEL: 293-4959

### PROTEAU AUTO PARTS INC.

*Laurent Proteau, Prés.*

ACHETONS ET VENDONS  
AUTOS ET CAMIONS ACCIDENTÉS  
PIÈCES D'AUTOS ET CAMIONS USAGÉS

ROUTE 40, STE-BRIGIDE, CO. ISERVILLE, QUE.

### HOTEL YAMASKA

SALLE A MANGER  
DINER D'HOMMES D'AFFAIRES

SALLE DE BILLARDS

CHARCOAL STEAK

RENÉ & GENE SIROIS Prop.



MEUNIER & DUHAMEL INC  
COURTIERS D'ASSURANCE GÉNÉRALE

504 SUD  
EDIFICE CAISSE POPULAIRE

TEL: 263-1585  
COWANSVILLE, QUE



FURNITURE

*John Dunn*  
MEUBLES INC.

702 RUE SUD, COWANSVILLE, TEL: 263-2808

CHEV-OLDS  
**R.B. GARAGE INC.**  
263-1541 COWANSVILLE 434 RIVIERE



CENTRE DE PEINTURE &  
PAPIER TENTURE

PAINT &  
WALLPAPER CENTRE

RUE OXFORD ST. COWANSVILLE, P.Q. - TEL. 263-0222

J. J. Barker Company Limited



# CHEVALIERS DE LA RÉGION

## et 3ème DEGRÉ

# 20 FÉVRIER 1977



**BONNE CHANCE AUX NOUVEAUX  
CANDIDATS  
CHEVALIERS DE COLOMB  
CONSEIL 2821**

**Officier conférant**

Frère Henri-Louis Lessard  
et

Frère Armand Beauregard,

D.D. No 5

### PROGRAMME POUR LA JOURNÉE DE L'INITIATION:

**DIMANCHE LE 20 février '77**

- 7:30 a.m. — Rassemblement des candidats à l'école St-Léon
- 9:00 a.m. — Début du 2e Degré de formation
- 11:30 a.m. — Messe au Centre Communautaire St-Léon
- 12:15 p.m. — Photo
- 12:30 p.m. — Dîner pour les Candidats seulement à la Salle des Chevaliers
- 1:30 p.m. — Rassemblement des Candidats à l'école St-Léon
- 6:00 p.m. — Banquet à la Salle Colombienne, 224 Christophe-Colomb

*commanditaires suivants:*

**SALAISSON COWANSVILLE  
ENR'G**

ARMAND BOYER, prop.

DINDONS  
VIANDE DE CHOIX  
BOEUF DE L'OUEST

CHOICE OF MEAT  
WESTERN BEEF

COUPES POUR CONGELATEUR  
FREEZER CUT

128 RUE CHURCH  
COWANSVILLE, P.Q.

TEL.: 263-0433

263-2556

125 Albert  
Cowansville

**R. Laporte**

BICYCLES SPORTS

VENTE ET SERVICE

AUTO-NEIGE  
**YAMAHA**

**Polaris**  
QUALITY FASHIONS



BICYCLES

PEUGEOT  
gijane

RALEIGH  
VELO-SPORT

### Patio B.B.Q.

Repas complets - Spécial du jour lundi au samedi  
Spécialités: Mets Italiens et fruits de mer  
Bar Salon - Licence Complète

318 rue Sud, C'ville Guy Ferland, prop. 263-0800

LA MEILLEUR CUISINE EN VILLE



B.F. GOODRICH  
SEIBERLING  
MICHELIN  
UNI ROYAL  
PIRELLI

**COWANSVILLE TIRE INC.**

360, Rivière, Cowansville, Qué.

JACQUES CHARBONNEAU  
Président

TEL.: 263-3666



MARCHÉ  
**L.A. DAIGNEAULT  
FILS LIMITÉE**

MARKET

526 rue Sud, Cowansville



# ESTHÉTIQUE

378-9966

DEMANDEZ

VOTRE ESTHÉTICIENNE

Lyse

Carbonneau



Lorsque son salon avait été dévasté par les flammes, Lyse Carbonneau avait dû laisser la chronique d'esthétique qu'elle présentait dans Le Guide à toutes les semaines. Aujourd'hui, elle nous revient, plus en forme que jamais, plus belle que jamais et prête à vous divulguer les secrets de cette forme et de cette beauté...

**PEELING-DÉSINCRUSTANT: Un teint éclatant pour l'été.**

Toutes les femmes veulent être jolies pour la saison prochaine. Mais quoi faire?

Les solutions miracles n'existent point à mon avis. Bien des femmes

rêvent de se réveiller un jour transformées, rajeunies. Pour elles le miracle est alors: PEELING (désincrustant). Que veulent au juste la plupart des femmes?

Un nettoyage de peau si approfondi, si poussé, qu'il laisse l'épiderme aussi net que celui d'une adolescente.

Une disparition de toutes les ombres, de toutes les tâches, et à la place l'éclat d'une peau claire et d'un teint uni.

L'effacement des premières rides légères qui marquent la fin de la jeunesse, et la joie de retrouver un épiderme lisse, sans flétrissures.

Tout cela l'esthéticienne professionnelle peut

le réaliser grâce aux désincrustants:

**Qu'est-ce qu'une désincrustation?**

C'est une méthode destinée à:

1. Libérer la peau grasse de l'excès de sébum qui la recouvre.
2. Éclaircir le teint.
3. Amincir la couche cornée.
4. Nettoyer le teint.
5. Refermer les pores dilatés.
6. Débarasser les cellules mortes.
7. Atténuer les rides.
8. Permet l'absorption des produits qui vient après.

Donc, je conseille à toutes les femmes, dès l'arrivée du printemps, d'aller voir l'esthéticienne afin de recevoir un nettoyage de peau en profondeur.

Il existe justement des soins faciaux appropriés pour préparer la peau aux beaux jours ensoleillés.

Spécialement, je recommande la dermolyce, désincrustation à l'orange ou galvanique.

que. Il n'y a rien à craindre en ce qui concerne le peeling cosmétique ou esthétique. Je rappelle que ce genre de désincrustant s'adresse à toutes les catégories d'épidermes, qu'ils soient flétris, tachés ou encombrés de comédons. Le traitement consiste à appliquer sur la peau des ferments digestifs qui, tout en respectant les cellules vivantes de la peau, réduisent les comédons à l'éclat fluide, dissolvent les tâches, éclaircit le teint, enfin donne de l'éclat à votre figure. Surtout à la fin des hivers que nous avons au Québec, à cause des chauffages des maisons, du manque d'exercice, etc., le teint de votre visage a vraiment besoin d'un bon traitement.

Mettez un peu de soleil dans votre maison! Préparez-vous pour être resplendissante cet été.

Votre esthéticienne  
Lyse Carbonneau

Solidarité au tiers monde

**OXFAM**

## YOUR CHANCE TO SEE A GOOD SHOW

"On Saturday, Febr. 5. 45 people from Richford Vt. Sutton, Knowlton, Mansonville and Cowansville were experiencing a special treat, while attending the performance of "Die Fledermaus" by the famous Salzburg Marionette Theatre. "Die Fledermaus" is a delightful operetta composed by none other than the Waltz King Joh. Strauss. The presentation by the puppeteers under the direction of Professor H. Aicher and his family was outstanding. The puppets were dressed in beautiful costumes and moved with an elegance to word and sound, which gave an impression of live acting. The set-decorations and scenery were masterly executed on a revolving stage, and the lighting and sound system were used with great artistry,

guaranteeing an unforgettable performance. The musical arrangement and leading parts, recorded by Deutsche Grammophon Gesellschaft, were performed by the Vienna Philharmonic, and the singers and chorus of the Vienna State Opera. The ballet presentations of the "Blue Danube" and the "Can-Can" were enchanting, and needed no translation from the original German version of the operetta.

The program for area residents for the month of March are Rajko-Hungarian - Gypsy - Ensemble on Friday, March 18. and Victor Borge on Sunday, March 27. Since there is a deadline with limited participation, it is advisable to reserve immediately by calling Mrs. I. von Glasow at 538-2906.

INGE VON GLASOW

**As-tu du coeur?**

DE KUYPER HOLLANDS  
**GENEVA**  
J. J. Kuyper  
DE KUYPER BROS.  
1724 4th Ave. S.E.  
MONTRÉAL, QUÉBEC  
H3A 2M2

de Kuyper

**Fiducie du Québec**

**LAC BROME:** Chalet d'été sur piliers de ciment avec garage, meublés. Prix: \$12,000.00 — Rolland Coderre, agent: 378-8461 — 293-4423.

**COWANSVILLE:** Duplex de 5 ½ pièces chacun en brique avec grand terrain. Prix: \$28,000.00 — Rolland Coderre, agent: 378-8461 — 293-4423

**Pioneer makes buying easier with the new 1073**

Easy to buy. Easy to start. Exclusive "Easy-Arc" gets you going with the easiest two-finger pull. Lightweight. Completely new muffler makes it quietest in its class. Wide-spaced handles for better balance. Automatic oiling.

**price only**  
**\$164.95**

making things easier

FERRONNERIE • HARDWARE  
**COWANSVILLE**  
608 rue Sud — Cowansville — 263-2545

**A VENDRE**

2 terrains boisés - service de la ville - 60 x 100 - rue Vaudreuil. Pour inf. téléphoner: 263-4774.

**A VENDRE**

4 paires de bottes de ski pointure 6 - 9 - 10. Tél.: 538-3911.

**FOR SALE**

New 1975, five room bungalow - beautiful occasion. Quick sale: \$18,000. Tél.: 295-2002.

**A VENDRE**

3 terrains, situés dans la montagne de Bromont. Pente de ski passant à l'arrière. \$0.57 cents du pied carré. Tél.: 534-2882.

**MAISON A VENDRE**

5 1/2 pièces - extérieur pierres & bardeaux & aluminium - dimension 25 x 42, carport avec entrée, cour asphaltée - terrain 60 x 220 - piscine extérieure 24 pieds - sous-sol semi fini. Hypothèque transférable 9% - prix: \$34,000 - Cause transfert - Tél.: 263-0994.

**A VENDRE**

Dunham, 10e rang. Bungalow 1975 de 5 1/2 pièces en clabot de masonite et brique 24 x 42, avec abri d'auto. Terrain 150 x 259. Remise 12 x 16. Chauffage électrique prix \$29,000. Tél.: 295-2256.

**A VENDRE**

Cottage style suisse 7 pièces avec garage, situé à Dunham, 70,280 pieds carrés de terrain, \$45,000. Tél.: 295-2849.

**A VENDRE**

Rue Désormeaux. Bungalow en brique, 5 pièces, 3 chambres, salle de bain au sous-sol, chauffage, air chaud. Hypothèque 7%. Cause transfert. Tél.: 263-4529. Appeler après 7 heures la semaine.

**A VENDRE**

Télévision portable, 20 pouces - noir & blanc usagées, prix de 30 à 50 dollars. Parfaite condition chacune. Pour information 263-5584. Après 3 heures à 263-1216.

**IL EST TEMPS D'Y PENSER  
POUR RÉUSSIR VOS NOCES  
SHOWER RÉCEPTIONS**

**Auberge-Gaimont**

2 SALLES LICENCIÉES  
CAPACITÉ DE 45 À 300 PERSONNES

POUR RÉSERVATION 534-2707 — 534-2436

NETTOYEURS  
DE TAPIS  
ET DE MEUBLES

CARPET  
AND UPHOLSTERY  
CLEANERS

*Empire Rug Cleaning Co.*

RESIDENTIAL & COMMERCIAL

H. L. AVERY

COWANSVILLE  
Res: 263-4973  
after 4:30 P.M.

MONTREAL  
486-2710

Décapage de meubles

Procédé unique d'arrosage  
utilisant aucun caustique ou bain de trempage

**VELVET TOUCH**

DE SUTTON OF SUTTON

Furniture Stripping

Unique flow-over process  
using no caustics or dip tanks

Sutton Junction, Qué.

D. LORIMER, PROP.

(514) 538-2530

**CLINIQUE VÉTÉRINAIRE**

*Dr. J. Planteux, M.V.*

589 rue Nord  
Cowansville

Tél.: 263-1121

**DÉCLARATIONS D'IMPÔTS 1976**

Afin de vous éviter des démarches inutiles et nous permettre de vous donner un meilleur service, veuillez faire la vérification suivante avant de vous présenter à notre bureau.



1976

**AVEZ-VOUS**

- 1 — Vos formules de déclaration Fédéral et Provincial reçues par courrier
  - 2 — Vos feuillets de revenus d'emploi 1976 appelés T4 et TP4
  - 3 — Vos feuillets d'intérêts bancaires ou autres appelés T5 et TP5
  - 4 — Vos feuillets de revenus de prestation d'assurance-chômage le cas échéant et appelés T4U et TP4U
  - 5 — Vos feuillets de revenus d'allocations familiales imposables appelés TFA-1
  - 6 — Tout autre feuillet tel que "Régime de Rentes" appelé T4A et TP4A ou "Régime de participation à un fonds de pension ou allocation imposable.
  - 7 — ENFIN: **SI VOUS AVEZ UN DOUTE QUELCONQUE**  
n'hésitez pas à nous téléphoner à 263-3252 ou 263-3139 de 9 a.m. à 10 p.m. — 7 jours.
- 12ième année à votre service.

**City & District Services Enrg.**

JEAN-G. CHAGNON, prop.

109 Church, Cowansville, P.Qué.

le plan  
d'épargne-logement  
de votre Caisse populaire  
**IL N'Y A PAS  
MEILLEUR  
DÉPART**



Profitez du plan d'épargne-logement de votre Caisse populaire: il n'y a pas meilleur départ. Il vous permet de canaliser vos ressources avec efficacité et de faire des économies libres d'impôt.

Si vous en avez assez d'être locataire et rêvez de posséder votre maison, le plan enregistré d'épargne-logement de votre Caisse populaire vous permet d'avoir cette maison et de la meubler.

Consultez vos experts-conseils. Ils vous remettront le dépliant qui vous permettra de mieux apprécier la souplesse et le rendement très avantageux du plan d'épargne-logement de la Caisse populaire.

Si vous n'êtes pas déjà membre de la Caisse populaire, venez nous voir. S'éparpiller c'est comme déménager... après tout, on est si bien chez soi.

**la Caisse populaire**

**c'est le bon moyen**

...parce que ça vous appartient!

Un plan enregistré d'épargne-logement émis et administré par la Fiducie du Québec.

**A VENDRE**  
Couchette, bassinet, moïse, chaise haute, parc, siège de toilette, bain, pousse-pousse de jumeaux & ordinaire, carrosse, lit et siège d'auto, marchette, ensemble de stroller complet, lit junior, bureaux, tricycle, linge et autres articles de bébé, set de cuisine en bois et en métal, cadre et biblo de toutes sortes et porte d'armoires en pin. Tél.: 295-2075.

**"BABY NEW"**  
Different things for sale: carriage, play pan, car seat. Tél.: 263-2146.

**«NOUVEAUX BÉBÉ»**  
Différents articles à vendre: carrosse, parc, siège d'auto. Tél.: 263-2146.

**A VENDRE**  
Dodge Van 1974, pour information, Tél.: 263-5174.

**A VENDRE**  
Ford LTD 76 - 2 portes, Hard Tip, 351 automatique, 4,000 milles, pneus radiaux. Bon prix. Tél.: 263-1065.

**A VENDRE**  
74, Duster. Prix à discuter.

**A VENDRE**  
Bureau, manteau d'hiver brun de dame, grandeur 18. Tél.: 263-2093.

**A VENDRE**  
Duster 75, 24,000 milles. Pour information — 263-1292, le jour — 263-2086, le soir. Demander Serge.

**A VENDRE**  
6 pneus radiaux à vendre, 15 pouces. Prix à discuter. Tél.: 263-0370.

**A VENDRE**  
Sno-Jet 1974, 340 good condition. Tél.: 263-1503.

**A LOUER**  
Bachelor à louer, 2 1/2 pièces, chauffé, éclairé. \$125/mois. Pour inf. Tél.: 295-2363 ou 295-2041.

**A LOUER**  
Logement 5 pièces, rez-de-chaussée, près de la polyvalente, Tél. après 6 heures à 263-3244.

**IMPÔT**  
VOUS AVEZ DES PROBLÈMES  
POUR VOTRE RAPPORT D'IMPÔT  
CONSULTEZ DES EXPERTS  
EN LA MATIÈRE  
HUGUETTE ET BERTRAND  
MEUNIER  
214 RUE ST-ANDRÉ  
COWANSVILLE  
POUR RENDEZ-VOUS 266-4944

CANADA  
PROVINCE OF QUEBEC  
DISTRICT OF BEDFORD  
NO: 455-02-000030-77

**PROVINCIAL COURT**

WARMAL SHEET METALS INC. corporation légalement constituée ayant place d'affaires au 1420 Sud, Cowansville, district de Bedford.

**Plaintiff**  
vs  
**defendant**

DENNIS HANCOCK, adresse exacte inconnue.

**ORDER**

The Court orders the defendant, DENNIS HANCOCK to appear within 30 days following the first publication of this order: THE GUIDE.  
Take notice that a copy of a writ of summons has been filed for you at the Court House in Cowansville district of Bedford.  
Take further notice that should you fail to serve or file your appearance or contestation within the prescribed time, the plaintiff may obtain a judgment against you by default.  
District of Bedford  
This February 9th, 1977

P.E. Belisle  
Greffier

CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE BEDFORD  
NO: 455-02-000030-77

**COUR PROVINCIALE**

WARMAL SHEET METALS INC. corporation légalement constituée ayant place d'affaires au 1420 Sud, Cowansville, district de Bedford.

**demandeur**  
vs  
**défendeur**

DENNIS HANCOCK, adresse exacte inconnue.

**ORDONNANCE**

La Cour ordonne au défendeur, DENNIS HANCOCK de comparaître dans un délai de 30 jours à compter de la date de la première publication de la présente ordonnance dans: LE GUIDE.  
Prenez avis qu'une copie d'un bref d'assignation a été déposée à votre intention au Greffe de Cowansville district de Bedford.  
Vous êtes de plus avisé qu'à défaut par vous de signifier ou de déposer votre comparution ou votre contestation dans les délais prévus, le demandeur pourra obtenir contre vous un jugement par défaut.  
District de Bedford  
CE 9 février 1977

P.E. Belisle  
Clerk

CANADA  
PROVINCE OF QUEBEC  
DISTRICT OF BEDFORD  
NO: 455-02-000029-77

**SUPERIOR COURT  
PROVINCIAL COURT**

LIONEL TARDIF, faisant affaire sous la raison sociale de TARDIF MOTO SPORT ENR., au 145 Hanson, Cowansville district de Bedford.

**plaintiff**

vs

ROBERT CHIQUETTE, autrefois de Cowansville, maintenant d'adresse inconnue.

**defendant**

**ORDER**

The Court orders the defendant, ROBERT CHIQUETTE to appear within 10 days following the first publication of this order: The Guide.  
Take notice that a copy of the writ of summons has been filed for you at the Court House in Cowansville district of Bedford.  
Take further notice that should you fail to serve or file your appearance or contestation within the prescribed time, the plaintiff may obtain a judgment against you by default.  
District of Bedford, this 28th of January 1977

(s.) P.-E. Belisle  
Prothonotary  
Clerk

**A.E. LePAGE**  
IMMEUBLES WESTMOUNT REALTIES

**MOUNTAIN RETREAT:** Old country schoolhouse built around 1860. 3 bedrooms. Excellent potential. Very quiet setting. For fast sale \$19,500. Steve Hartley — 243-6125; evenings — 263-5920.

**SUTTON JUNCTION:** Economical 2 bedroom bungalow in quiet village, within minutes of major ski areas. \$23,000. MLS. Steve Hartley — 243-6125; evenings — 263-5920.

**COWANSVILLE:** Secteur de choix. Cottage des plus confortables, avec décoration intérieure excellente. Sun deck. \$49,500. Andrée Plamondon — 243-6901 ou 263-5969.

**DUNHAM:** Split level bungalow declin d'aluminium. Couleur attrayante. 4 chambres à coucher, double garage. Propriétaire muté. Andrée Plamondon — 243-6901 ou 263-5969.

**COWANSVILLE:** Bungalow invitant en briques, superbe condition, sous-sol partiellement fini. Rue paisible. Terrain paysagé. Seulement \$33,500. Andrée Plamondon — 243-6901 ou 263-5969.

**VILLE DU LAC BROME:** Bungalow neuf, quadruple garage. Terrain 25 acres. Confort moderne, ambiance champêtre. Andrée Plamondon — 243-6901 ou 263-5969.

**BROMONT:** Chalet suisse en flanc de la montagne. 4 chambres à coucher, 2 foyers, site pittoresque. Haute qualité. Habitable à l'année. Andrée Plamondon — 243-6901 ou 263-5969.

**COWANSVILLE:** Bâissez au printemps, terrain rue Mercier près Beaumont. Seulement \$1,400. Andrée Plamondon 243-6901 ou 263-5969.

CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE BEDFORD  
NO: 455-02-000029-77

**COUR SUPÉRIEURE  
COUR PROVINCIALE**

LIONEL TARDIF, faisant affaire sous la raison sociale de TARDIF MOTO SPORT ENR., au 145 Hanson, Cowansville district de Bedford.

**demandeur**

vs

ROBERT CHIQUETTE, autrefois de Cowansville, maintenant d'adresse inconnue.

**défendeur**

**ORDONNANCE**

La Cour ordonne au défendeur, ROBERT CHIQUETTE de comparaître dans un délai de 10 jours à compter de la date de la première publication de la présente ordonnance dans: Le Guide.  
Prenez avis qu'une copie du bref d'assignation a été déposée à votre intention au Greffe de Cowansville district de Bedford.  
Vous êtes de plus avisés qu'à défaut par vous de signifier ou de déposer votre comparution ou votre contestation dans les délais prévus, le demandeur pourra obtenir contre vous un jugement par défaut.  
District de Bedford ce 28 janvier 1977

VRAIE COPIE

(s.) P.-E. Belisle  
Protonotaire  
Greffier



**KNOWLTON**

Maison de 7 pièces, côté aluminium, bon sous-sol qui pourrait servir d'atelier ou atelier pour fin commercial, peut être converti en deux logements. Contacter H.S. Dando 243-5106, \$27,000.

**KNOWLTON**

Bungalow 3 chambres à coucher, chambre familiale, garage séparé, grand terrain, avec endroit pour jardin et paysager. Maintenance peu élevée. \$38,500. Contacter H.S. Dando 243-5106.

**AUBAINE À BOLTON**

Bungalow neuf, vue, ruisseau, seulement que \$20,000. 10% comptant. Contacter Christopher Thom 243-6249.

**PRÈS DUNHAM**

Bungalow de cèdre sur 5 acres. Foyer en pierre, vue. Contacter Christopher Thom 243-6249.

**VILLE DU LAC BROME**

Résidence 2 étages, 4 chambres à coucher, salon avec foyer, et plafond avec poutres. Paysagé, garage pour 2 autos. Contacter A. H. Keeler 539-1186 ou George Eden 243-6551.

**VILLE DU LAC BROME**

Bon achat! Maison deux chambres à coucher, garage pour deux autos, 1 acre de terrain paysagé, Prix \$29,000. Contacter A. H. Keeler 539-1186 ou George Eden 243-6551.

**BONDVILLE**

Bungalow en brique et clapboard, hangard. 2 chambres à coucher, salon, maison chauffée électrique. \$16,500. Contacter George Eden 243-6551.

**VILLE DU LAC BROME**

Bungalow en bois rond, petit ruisseau, 2 acres, 2 chambres à coucher, salon avec foyer en pierre. Prix \$22,000. Contacter George Eden 243-6551.

**BONDVILLE**

Ideal 2 storey home located near Brome Lake, large lot, 4 bedrooms, pine floors, close ski hills, golf and tennis. Call Gerry Pion 243-5518.

**BROME**

Chalet de cèdre 3 chambres à coucher, foyer, sur chemin privé, excellentes vues. Contacter Gerry Pion 243-5518.

**APPARTEMENT À LOUER**  
4 1/2 pièces, chauffé, eau chaude fournie, antenne T.V. communautaire, remise extérieure, animaux interdits, situé dans quartier tranquille. Disponible immédiatement. Contactez 263-4513 après 6:00 hres P.M.

**A LOUER**

Enfin une place rêvée pour la tranquillité terrain en location pour maison mobile situé à Abercorn dans le Cté de Brome à 5 milles de Sutton. Petit lac artificiel, compris eau et égouts. Pour inf. s'adresser: M. Conrad Giguère à 538-3350.

**A LOUER**

Pour hommes & femmes d'affaires excellente opportunité. Espace disponible immédiatement pour boutiques et bureaux. Pour plus de détails écrivez à: M. René Bourbeau, Centre d'Achat Domaine du Parc, C.P. 192, Cowansville ou téléphonez à 263-5427.

**A LOUER**

Belle grande chambre, dans maison moderne. Pour information, Tél.: 263-0862. Homme seulement.

**A LOUER**

Bachelor à louer, centre ville 2 1/2 pièces meuble, chauffé, éclairé, tapis mur à mur. Pour information: Tél.: 263-3438.

**A LOUER**

2 1/2 meublés, chauffé, éclairé, rue Hanson libre le 1er mars. Pour information: Tél.: 263-0880.

**A LOUER**

Chambre à louer près des galeries avec ou sans pension, situé sur le Boul. Dieppe à Cowansville. Pour information: Tél.: 263-1782.

**A LOUER**

Appartement 2 1/2, meublés, situé à 121 Jacquemet, Cowansville.

**A LOUER**

Appartement 4 1/2 pièces, 121 Jacquemet, Cowansville libre premier Mars. Pour information: Tél.: 372-6034 — 263-6086.

**A LOUER**

Logis 4 1/2, chauffé à l'électricité, eau chaude fournie, situé au centre ville, libre le 1er février 1977. Pour information: 263-0880.

**A LOUER**

3 1/2 meublés, chauffé, éclairé, avec un bail, à louer, 1 mois d'avis avant de partir c'est correct. Pour information, si possible après 4 heures tél.: 263-4172.

**A LOUER**

Bachelor à louer 3 1/2, situé dans la rue Beauregard. Pour information, Tél.: 263-2901.

**A LOUER**

2 1/2 meublés, chauffé, électricité fournie, service laveuse, sècheuse, câble de T.V. remise stationnement avec prise de courant. Tél.: 263-2721.

**A LOUER**

Bachelor, 2 1/2 pièces, chauffé, éclairé. \$125/mois. Pour information, Tél.: 295-2362, 263-1982.

**A LOUER**

Logis 4 1/2 chauffé. Libre 1er avril. Tél.: 263-3516.

**A VENDRE**  
30 Holstein cows for sale. Tel.: 248-7156.

**A VENDRE**  
Chat Persans, pour informations, 263-3994.

**À QUI DE DROIT**  
Dans les semaines précédentes nous avons fait paraître une annonce, comme suit, chienne de race canine, couleur brune perdu. Maintenant je sais où se trouve ma petite chienne et j'espère que la personne qui l'a en sa possession voudra bien me la rapporter. Si non je serai obligé de continuer d'autre procédure. Sylvain 11 ans, D'Adamsville. Tél.: 263-5922.

**A VENDRE**  
Maison à vendre bungalow 5 1/2 appartements chauffage électrique - carport - clapboard aluminium - entrée pavée - terrain paysagé. Inf. après 6 hres le soir 263-5249.

**FOR RENT**  
4 1/2 apartment, heated. Available 1st of April. Tél.: 263-3516.

Demande gardienne à temps partiel, seulement l'après-midi de 2:30 heures à 4:30 hres. Téléphonez entre 1 & 9 heures. Tél.: 263-5158. Équipement de ski pour femmes pointure 6.

Coiffeur ou Coiffeuse demandé avec carte A. Travail à temps plein, salaire à discuter selon expérience du travail. Pour renseignements téléphonez à 263-3493 de 9 heures a.m. à 4 heures P.M. et 263-6994 de 5 heures P.M. à 9 heures P.M. Situé à Cowansville.

Carpentry work done by European carpenter, interior and exterior. Free estimate. Call 538-2425.

**COMPAGNIE INTERNATIONALE EN PLEINE EXPENSION:** Vue l'ouverture de notre nouvelle succursale de Farnham, nous recherchons de nouveaux employés pour la région de 10,000 à la ronde. Chance d'avancement accélérée au taux nécessaire. Salaire de \$5.00 à \$6.00/heure. Tél.: 293-3302.

**IMMEUBLES  
STUART LTÉE  
BROMONT  
Tél. (514) 534-2505**

**COWANSVILLE**  
Rue Champlain: bungalow en brique, 5 pièces, 3 chambres, chauffage air chaud, sous-sol isolé avec stero-foam, terrain 60 x 110 paysagé, hypothèque à 8 1/2%.

**COWANSVILLE**  
Charmant bungalow en déclin de masonite, 3 chambres, grande cuisine fonctionnelle, salon 12 x 15, chauffage air chaud, terrain 100 x 135, bien aménagé, clôturé de perches.

**COWANSVILLE**  
Duplex rue Church. Deux grands 6 pièces loués \$80,00 par mois chacun. Propriétaire accepterait hypothèque à 10 1/2%. Prix demandé \$20,800. pour vente rapide.

**BROMONT**  
Le tout pour seulement \$28,800. une réelle aubaine! Bungalow 7 pièces, 4 chambres, sous-sol fini, foyer Franklin, buanderie, salle de jeux chauffage électrique, situé près des pentes de ski. Il faut vendre. cause: transfert.

**BROMONT**  
Bungalow style bavarois, 5 pièces, 3 chambres, construit en 1972, situé au pied de la montagne avec vue sur le golf, chauffage air chaud, abri d'auto, grand terrain 75 x 153.

**BROMONT**  
Bungalow brique 6 pièces, 3 chambres, chauffage électrique terrain 11,200 pi.ca. situé près de l'aréna. Occasion unique pour jeune couple. Prix demandé \$23,500.

**BROMONT**  
Maison canadienne en pierre des champs et en déclin d'aluminium, 6 pièces, salon avec foyer en pierre des champs, cuisine moderne et fonctionnelle, salle à manger, sous-sol de 8 1/2 pi., clair avec foyer en pierre des champs, chauffage électrique, terrain 100 x 170.

**GRANBY**  
Charmant bungalow en brique 5 1/2 pièces, situé sur rue tranquille dans quartier totalement résidentiel, 3 chambres, salon, cuisine et salle à manger fonctionnelles, tapis, foyer Franklin, antenne TV inclus. Prix? très avantageux, vendeur transféré.

**GRANBY**  
Une aubaine à ce prix réduit! bungalow brique 8 pièces, situé dans un quartier paisible et recherché, 4 chambres, salle de TV, salle familiale avec foyer, abri d'auto avec entrée asphaltée, terrain bien aménagé. Venez voir et vous en serez ravis.

**BROMONT**  
Pour \$25,000. Jeunes mariés, offrez-vous ce joli bungalow de 8 pièces avec abris d'auto sur grand terrain. Faites vite!

**COWANSVILLE**  
À la campagne. \$28,800. pour bungalow neuf de 5 1/2 pièces, chauffage électrique. Terrain de 100 x 150. Hypothèque à 11 1/2%. Taxes peu élevées. Ne tardez pas!

**BROMONT**  
Grand bungalow avec logis au sous-sol. Terrain 80 x 135. Chauffage électrique. Cabanon de 8 x 12. Avis 1 mois.

**DEMANDEZ  
LUCILLE ALLARD  
OU  
ROGER ALLARD**

**bromiso inc.**  
**courtiers en immeubles  
real estate brokers**

239, PRINCIPALE, COWANSVILLE, QUÉ. 263-4455



**BROMONT:** Bungalow de briques, 28 x 40 sur grand terrain de 1 acre - vue magnifique - sous-sol semi-fini - cheminée 8' haut, prêt pour foyer. Inf. Daniel Caron, 263-4455 ou 263-1889.



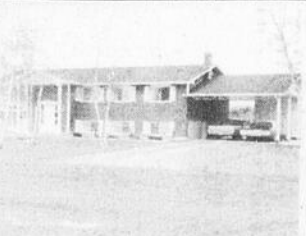
**1. ADAMSVILLE:** Bungalow 24 x 30 sur grand terrain de 10,000 p.c. au bord de la rivière - cuisinière encastrée - tapis mur à mur partout - cave semi-fini, 7' haut - arbres matures. Inf. Daniel Caron, 263-4455 ou 263-1889.



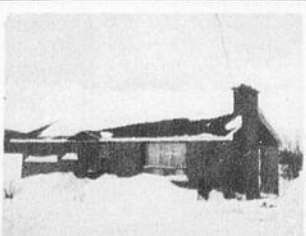
**4. COWANSVILLE:** All the solid comfort of Colonial design - 10 rooms - a kitchen with everything you can imagine built-in bright and friendly dining area - inviting living room for entertaining and family room in the basement with fireplace - Inf. Marie-Paule Lizotte, 263-4455 or 263-4988.



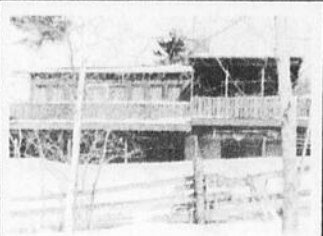
**7. COWANSVILLE:** Venez voir ce bungalow en pierres et briques à quelques minutes de marche du centre ville. Foyer au sous-sol - 3 chambres à coucher - grande cuisine. Entrée pavée, B.B.Q. extérieur - Faites une offre. Marie-Paule Lizotte, 263-4455 ou 263-4988.



**2. COWANSVILLE:** Ideal for executive home. Elegant 13 room house, construction 1974. 4 bathrooms, interior decoration of high taste, 6 bedrooms, all that located in a residential and private area, few minutes from the golf. For more information, call Marie-Paule Lizotte, 263-4455 or 263-4988.



**5. KNOWLTON:** Charming brick bungalow, residential area - 3 bedrooms, fireplace in living room - basement partly finished - Lot of 30,000 s.f. - Needs minor repair. Price to sell. For information, call Paul Desgens, 263-4455 or 263-5939.



**8. BROMONT:** Propriété de montagne, style ranch, sur les pentes de ski - quel plaisir pour les enfants - 4 chambres à coucher - foyer briques dans salon panoramique - 25,725 p.c. de terrain boisé, piscine béton chauffée. Propriétaire muté. Inf. Marie-Paule Lizotte, 263-4455 ou 263-4988.



**3. COWANSVILLE:** Propriété à revenus - brique - située dans secteur boisé - 5 logements - revenu mensuel \$705/mois - hypothèque 7% transférable - Le tout en excellente condition. Pour information, appeler: Marie-Paule Lizotte, 263-4455 ou 263-4988.



**6. SUTTON:** Residence de style - 4 chambres à coucher - foyer briques - garage détaché, 2 portes - terrain de 24,000 p.c. joliment paysagé - site pittoresque - secteur résidentiel et paisible. Inf. Paul Desgens, 263-4455 ou 263-5939.



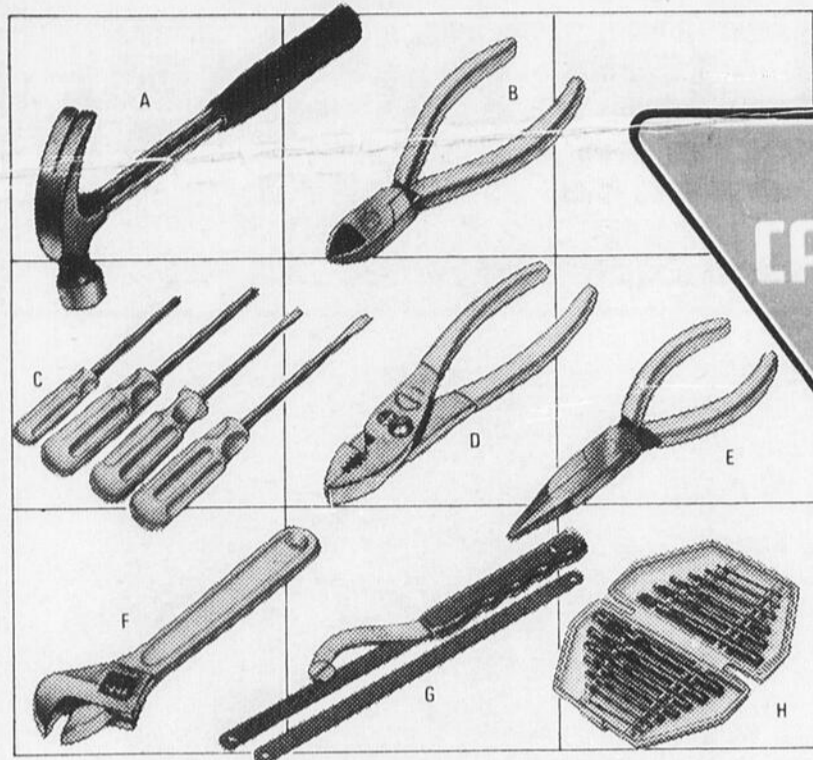
**9. COWANSVILLE:** Prés polyvalente, bungalow - briques 1974 - terrain boisé, 75 x 125 - cuisine-dînette - portes françaises - 3 chambres à coucher - Possibilité de finir de sous-sol. Venez voir! Inf. Marie Paule Lizotte, 263-4455 ou 263-4988.

**10. BROMONT:** Terrain de 11,342 p.c. dans Domaine Bromont près de la montagne, au bord d'un ruisseau - Toute offre raisonnable acceptée. Inf. Daniel Caron, 263-4455 ou 263-1889.

**11. BRIGHAM:** Propriété situé sur grand terrain de 22,000 p.c. - Sous-sol 8' haut, ciment - fournaise neuve - construction environs 60 ans - deux étages - Idéal pour jeunes couples. Inf. Daniel Caron, 263-4455 ou 263-1889.

# VEDETTES DE FÉVRIER

La vente continue jusqu'au samedi 19 février

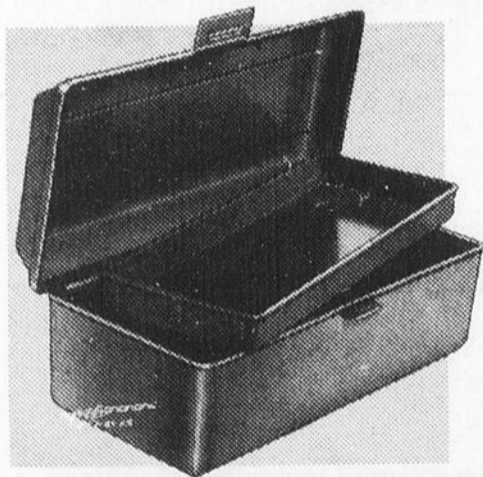


## QUANTITÉS LIMITÉES VENTE D'OUTILS

**Au Choix**  
**133**  
**CHACUN  
OU JEU**

Du fait de l'énorme demande de stockage de plus de 300 magasins Canadian Tire, le choix peut varier d'un magasin à l'autre... alors, n'attendez pas!

- A Marteau à panne fendue
- B Pince à coupe diagonale
- C Jeu de 4 tournevis
- D Pince à joint coulissant
- E Pince à bec long
- F Clé à molette
- G Scie à métaux pratique
- H Jeu de 13 forets et



En plastique durable

**Coffre  
à outils**  
**144**  
**ACHAT  
SPÉCIAL**

Pour ranger les petits outils. Léger, avec plateau. Env. 13" long x 6" large x 5" haut.

## PILES À BAS PRIX



Des articles avantageux

Pile "D" Cour. 2 pour 54¢  
Pile "C" Cour. 29¢ chac.  
Pile "AA" Cour. 19¢ chac.

**4 66¢**  
**POUR**

Pile 9 volts pour transistors Courant 59¢. Chacune... **33¢**

**RAYNALD DUMAS Inc. (PROPRIÉTAIRE)**



**7 1/4 C**  
LE PIED, EN ROULEAU DE 250 PI.  
**8 1/4 C**  
LE PIED, EN ROULEAU DE 25, 50 OU 100 PI.



**Un prix réduit  
à ne pas manquer**

Certifié ACNOR; avec deux conducteurs à gaine non-métallique. Profitez-en pour faire vos travaux de câblage à l'intérieur.



**Fusibles**  
Courant 47¢

Paquet de 3 **39¢**

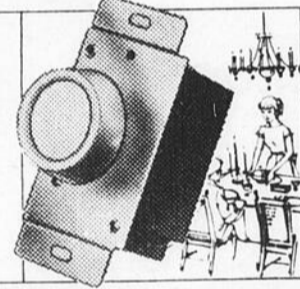
En calibres de 15, 20 et 30 ampères. Type à vis. Profitez de ce bas prix!



**Ruban vinyle**  
Courant 39¢

Rouleau 33 pi. **33¢**

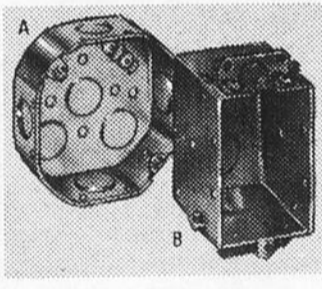
Certifié ACNOR; durable. 3/4" de large. En noir seulement. Economisez!



**Variateur 2 pos.**  
Courant \$5.99

**333**

Pour régler votre éclairage. Remplace interrupteur mural unipolaire.

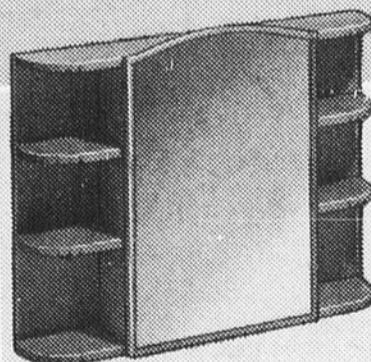


**Boîtes de sortie**

A Octogonale 4", trous estampés. Cour. 55¢ ..... 47¢  
Pinces. Cour. 59¢ ..... 53¢

**À interrupteur**

B Profonde. Cour. 55¢ ..... 47¢  
Pinces. Cour. 59¢ ..... 53¢  
Peu prof. Cour. 67¢ ..... 57¢

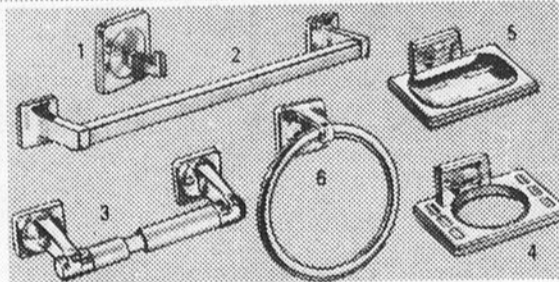


**Armoire avec miroir**

Courant \$10.89 **977**

Pour rénover votre salle de bain et y mettre de l'ordre. Magnifique armoire en acier à fini blanc émaillé au four. Avec porte à charnières. Environ 21 3/4 x 16 3/8 x 4" de prof.

## POUR LA SALLE DE BAIN



**Accessoires chromés**

- Pratiques, économiques et faciles à installer.
- 1 Crochet à peignoir: Courant \$1.69 ..... \$1.47
  - 2 Porte-serviettes chromé: 12" Cour. \$4.59 ..... \$3.88  
18" Courant \$4.89 ..... \$4.29; 24" Courant \$5.19 ..... \$4.44
  - 3 Porte-papier: Courant \$3.49 ..... \$2.99
  - 4 Porte-verre/brosse à dents: Cour. \$2.79 ..... \$2.47
  - 5 Porte-savon: Courant \$2.79 ..... \$2.47
  - 6 Anneau à serviette: Courant \$2.99 ..... \$2.59



**Drain-Bann**

Cour. \$2.19 **197**

Granulés dissolvant les matières organiques dans les conduits. Force industrielle. Flacon 24 oz.

Épargnez plus avec les  
**BILLETS-BONIS AU COMPTANT**  
ou  
demandez votre  
**CARTE CANADIAN TIRE**

**127 PRINCIPALE 263-4232**

